叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拉封丹法国寓言故事韵文集，(fables In Rhyme For Little Folks From The) 000001

2. 拉封丹法国寓言故事韵文集，(fables In Rhyme For Little Folks From The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉封丹法国寓言故事韵文集，(Fables in Rhyme for Little Folks From the)

['feiblz] [ɪn] [raɪm] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks]
Fables **in** **Rhyme** **for** **Little** **Folks**
寓言 在 韵 为了 小的 各位

给小朋友们听的韵文寓言

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [lɑ:] [fɔn'teɪn] .
Adapted **from** **the** **French** **of** **La** **Fontaine** **.**
改编 从 这 法语 的 拉 方丹 .

改编自拉封丹的法语作品。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ,
Written **by** **,**
书面 经过 ,

作者：

['dʌblju:] . [ti:] . [lɑ:rn]
W **.** **T** **.** **Larned**
W . T . 拉尼德

WT Larned

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ,
Illustrated **by** **,**
插图 经过 ,

插图作者：

[dʒɑ:n] [reɪ] .
John **Rae** **.**
约翰 雷 .

约翰·雷。

[i:] - [bʊk] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['tailə] ['ændərsn] ,
E **-** **Book** **Created** **by** **Tyler** **Anderson** **,**
E - 书 创建 经过 泰勒 安德森 ,

电子书作者：泰勒·安德森

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l]
as **a** **birthday** **present** **to** **little**
作为 一个 生日 展示 到 小的

作为送给小朋友的生日礼物

['dʒɑ:ni] [dʒeɪmz] [web] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] .
Johnny **James** **Webb** **,** **on** **his** **first** **Birthday** **.**
约翰尼 詹姆斯 韦伯 , 在 他的 第一的 生日 .

约翰尼·詹姆斯·韦伯，在他一周岁生日那天。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [soʊ] [ðeɪ] [fɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
I've **arranged** **the** **images** **so** **they** **fit** **the** **story** **.**
我已经 安排 这 图片 所以 他们 合身 这 故事 .

我已经对图片进行了排列，使它们与故事相符。

[spel] - [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . [kɑ:m]
Spell **-** **checked** **with** **www** **.** **thesolutioncafe** **.** **com**
拼写 - 已检查 和 万维网 . - . com

已使用 www.thesolutioncafe.com 进行拼写检查

[tuː; tə]
To
到

到

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] [ə'mɛrɪkənz]
All Little Americans
全部 小的 美国人

所有小美国人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]
With The Hope That
和 这 希望 那

希望

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd]
They May Become Better Acquainted
他们 可能 变得 更好的 熟人

他们可能会变得更加熟悉

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [frentʃ]
Our Friends , The French
我们的 朋友们 , 这 法语

我们的朋友，法国人

[ə; eɪ] ['prefəs] [fɔːr; fər] ['perənts]
A Preface For Parents
一个 前言 为了 父母

致家长的前言

[lɑː] [fɔn'teɪn] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['feiblz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,
La Fontaine composed the most entertaining Fables ever written in any language ,
拉 方丹 由 这 最多 娱乐 寓言 曾经 书面 在 任何 语言 ,

拉封丹创作了有史以来用任何语言写成的最有趣的寓言故事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [pər'fekʃ(ə)n] ; [jet] ['aʊər; ɑːr] [trænz'leɪtəz]
and made them a model of literary perfection ; yet our translators
和 制成 他们 一个 模型 的 文学 完美 ; 然而 我们的 译者
[ænd; ənd][kəm'paɪlɚz][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] .
and compilers have somehow neglected him .
和 编译器 有 不知何故 被忽视的 他 .

并将他们奉为文学完美的典范；然而，我们的译者和编纂者却在某种程度上忽略了他。

[hɪz; ɪz] ['feiblz] [ɑːr; ər] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ,
His Fables are lyric poetry of a high order ,
他的 寓言 是 歌词 诗 的 一个 高的 命令 ,

他的寓言故事是高水准的抒情诗，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn][hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns]
and this alone has doubtless been a barrier to a better acquaintance
和 这 独自的 有 毫无疑问 到过 一个 障碍 到 一个 更好的 熟人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [træns'fəːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] .
with his work when transferred to our own tongue .
和 他的 工作 什么时候 转移 到 我们的 自己的 舌头 .

毫无疑问，仅此一点就阻碍了我们更好地了解他的作品，尤其是在将其翻译成我们自己的语言之后。

[dʌn] ['ɪntu:][proʊz] , [ðə; ði] ['feiblz] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][lɑ:] [fɔn'teɪn] ,

Done	into	prose	,	the	Fables	are	no	longer	La	Fontaine	,
完毕	进入	散文	,	这	寓言	是	不	更长	拉	方丹	,

用散文写成的寓言故事，不再是拉封丹的寓言了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [rɪ'spektəbl] ,

but	take	their	place	with	the	many	respectable	,
但	拿	他们的	地方	和	这	许多	可敬	,

但他们与众多受人尊敬的人并肩而立，

[dʌl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɝz] [traɪ][tu:; tə][əd'maɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

dull	translations	which	English	readers	try	to	admire	because	they	are
乏味的	翻译	哪个	英语	读者	尝试	到	钦佩	因为	他们	是

['klæsɪks] - - [ðoʊ] [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

classics	-	-	though	the	soul	that	made	them	such	has	been	separated	from
经典	-	-	尽管	这	灵魂	那	制成	他们	这样的	有	到过	分开	从

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] .

the	dead	body	.
这	死的	身体	.

枯燥乏味的译本，英语读者试图欣赏它们，因为它们是经典之作——尽管使它们成为经典的灵魂已经与枯燥的躯壳分离了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][lɑ:] [fɔn'teɪn] [mʌst; məst]

It	has	seemed	to	me	that	while	the	full	enjoyment	of	La	Fontaine	must
它	有	似乎	到	我	那	尽管	这	满的	享受	的	拉	方丹	必须

['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] ,

always	be	reserved	for	those	who	can	read	him	in	French	,
总是	是	预订的	为了	那些	WHO	能	读	他	在	法语	,

在我看来，只有那些能用法语阅读拉封丹作品的人，才能真正领略他作品的全部魅力。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti]

it	might	be	possible	at	least	to	convey	something	of	his	originality
它	可能	是	可能的	在	至少	到	传达	某物	的	他的	独创性

[ænd; ənd] [blaɪð] ['spɪrɪt] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [laɪt] [vɜ:rs] .

and	blithe	spirit	through	the	medium	of	light	verse	.
和	快乐的	精神	通过	这	中等的	的	光	诗	.

或许至少可以通过轻松的诗歌这种媒介来传达他的一些原创性和乐观精神。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [tə'merəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]

In	making	the	attempt	I	am	fully	aware	of	my	temerity	,	and	the	criticism
在	制作	这	试图	我	是	完全	意识到的	的	我的	鲁莽	,	和	这	批评

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'vaɪt] .

it	will	invite	.
它	将要	邀请	.

我深知自己这样做很鲁莽，也完全明白这会招致批评。

[tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]

To	excuse	the	one	and	to	meet	the	other	I	have	taken	refuge	in	the
到	原谅	这	一	和	到	见面	这	其他	我	有	已采取	避难所	在	这

[tɜ:rm] " [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] " - - ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'plaɪz] ['oʊnli][ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][maɪ]

term	"	adaptation	"	-	-	even	though	the	word	applies	only	in	part	to	my
学期	"	适应	"	-	-	甚至	尽管	这	单词	适用	仅有的	在	部分	到	我的

['pærəfreɪzɪz] .

paraphrases	.
释义	.

为了原谅前者，为了迎合后者，我借用了"适应"一词——尽管这个词只部分适用于我的改写。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn][ə; eɪ] [tru:] [sens] ,

Some	of	the	Fables	in	this	book	are	translations	in	a	true	sense	,
一些	的	这	寓言	在	这	书	是	翻译	在	一个	真的	感觉	,

本书中的一些寓言故事实际上是翻译作品。

[ænd; ənd] [kiːp] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .

and	keep	closely	to	the	text	.
和	保持	密切	到	这	文本	.

并严格按照文本进行。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [i'reizd] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

From	others	I	have	erased	such	political	,
从	其他的	我	有	已擦除	这样的	政治的	,

我已经从其他人那里抹去了此类政治内容，

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ə'luːʒnz] ([ɪn] [wɪtʃ] [lɑː] [fɔn'teɪn] [ə'baundz]) [æz; əz][ɑːr; ər] ['iːðər]

mythological	and	literary	allusions	(	in	which	La	Fontaine	abounds	)	as	are	either
神话	和	文学	暗示	(	在	哪个	拉	方丹	很多	)	作为	是	任何一个

[ˌɑːbsə'liːt] [ɔːr][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

obsolete	or	unintelligible	to	a	child	.
过时的	或者	无法理解	到	一个	孩子	.

神话和文学典故（拉封丹的作品中有很多典故）对于孩子来说要么已经过时，要么难以理解。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] ['lɪtəreri] [sɪn] - - [ɪf] [sɪn][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [ɪz]['tuːfoʊld] .

But	my	chief	literary	sin	-	-	if	sin	it	be	-	-	is	twofold	.
但	我的	首席	文学	罪	-	-	如果	罪	它	是	-	-	是	双重	.

但我最大的文学罪过——如果这算罪过的话——有两点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]

In	the	first	place	I	have	departed	wholly	from	the	metrical	arrangements	of
在	这	第一的	地方	我	有	已离开	完全	从	这	度量	安排	的

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz] - - ['sʌbstitjuːtiŋ] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz][ɪn][laɪn][ænd; ənd]['stænzə] [ðæt]

the	originals	-	-	substituting	therefore	a	variety	of	forms	in	line	and	stanza	that
这	原件	-	-	替换	所以	一个	种类	的	表格	在	线	和	诗节	那

[mɔːr] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪr] .

more	accord	with	the	modern	and	American	ear	.
更多的	符合	和	这	现代的	和	美国人	耳朵	.

首先，我完全摒弃了原作的韵律安排——因此，我采用了各种更符合现代美国人听觉的诗行和诗节形式。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] - - [æz; əz][ɪn] " [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]

In	the	second	place	I	have	had	the	hardihood	-	-	as	in	"	The	Lion	and
在	这	第二	地方	我	有	有	这	坚韧	-	-	作为	在	"	这	狮子	和

[ðə; ði] [næt] " - - [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [mɔːr]

The	Gnat	"	-	-	to	modify	the	elegance	of	the	original	with	phrases	more
这	蚋	"	-	-	到	调整	这	优雅	的	这	原来的	和	短语	更多的

[ə'proʊpriət] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [biːsts] .

appropriate	to	our	contemporary	beasts	.
合适的	到	我们的	当代的	野兽	.

其次，我像在《狮子与蚊子》中那样，有勇气修改原作的优雅，使其更适合我们当代的动物。

['ænɪm(ə)l] [tɔːk] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

Animal	talk	,	I	feel	sure	,
动物	讲话	,	我	感觉	当然	,

我确信，这是动物之间的交流。

[hæz; həz] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['steɪtlinəs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['ɔːθər]

has	lost	something	of	its	stateliness	since	the	days	when	our	French	author
有	丢失的	某物	的	它是	庄严	自从	这	天	什么时候	我们的	法语	作者

[ˌoʊvər'hɜːrd][ˌaɪ 'tiː] .

overheard	it	.
无意中听到	它	.

自从我们的法国作者偶然听到它以来，它就失去了一些庄严感。

[ðə; ði] [aʊl] [ɪz][noʊ] [les] [pɪ'dæntɪk][pər'hæps] ,

The	Owl	is	no	less	pedantic	perhaps	,
这	猫头鹰	是	不	较少的	迂腐的	也许	,

猫头鹰或许也同样迂腐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ɪn]['mædʒəsti] - - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]

but	the	Lion	certainly	has	declined	in	majesty	-	-	along	with	our	human
但	这	狮子	当然	有	拒绝	在	威严	-	-	沿着	和	我们的	人类

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

但狮子的威严确实已经衰落了——就像我们人类的君王一样。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'fensiz] , [lɑː] [fɔn'teɪn] - - [huː] [fər'geɪv] ['evriwʌn] - - [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]

For	these	offenses	,	La	Fontaine	-	-	who	forgave	everyone	-	-	is	bound	to	forgive	me
为了	这些	犯罪	,	拉	方丹	-	-	WHO	原谅了	每个人	-	-	是	边界	到	原谅	我

.

:
.

对于这些过错，拉封丹——他宽恕了所有人——也一定会宽恕我。

[ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['hjuːməd] ['frentʃmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'doʊn][ɔːl] [fɔːlts] [bʌt; bət] ['dʌlnəs] .

The	most	good	-	humored	Frenchmen	,	he	could	condone	all	faults	but	dullness	.
这	最多	好的	-	幽默	法国人	,	他	可以	宽恕	全部	故障	但	乏味	.

他是最幽默的法国人，可以容忍所有缺点，唯独不能容忍乏味。

[ðæt] [ə'fens] [ə'genst] [frentʃ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'veriəbli] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] - -

That	offense	against	French	fundamental	principles	invariably	put	him	to	sleep	-	-
那	罪行	反对	法语	基本的	原则	总是	放	他	到	睡觉	-	-

['weðər] [ðə; ði] [bɔːr] [huː] ['bʌt(ə)n] - [hoʊld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɔn] [ɔːr]

whether	the	bore	who	button	-	holed	him	was	a	savant	of	the	Sorbonne	or
无论	这	钻孔	WHO	按钮	-	有孔的	他	曾是	一个	学者	的	这	索邦大学	或者

[dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][æs] .

just	an	ordinary	ass	.
只是	一个	普通的	屁股	.

这种对法国基本原则的冒犯总是让他昏昏欲睡——无论纠缠他的那个无聊的人是索邦大学的学者还是一个普通的蠢货。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

One	thing	more	.
一	事物	更多的	.

还有一件事。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ['feiblz] [ɪz] [ment] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

This	little	collection	from	his	240	Fables	is	meant	,	first	of	all	,	for	children	.
这	小的	收藏	从	他的	-	寓言	是	意思是	,	第一的	的	全部	,	为了	孩子们	.

这本选自他的 240 则寓言故事集，首先是为儿童而作的。

[ɪn] [ə'semblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]['feɪb(ə)l][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ]

In	assembling	it	no	Fable	was	admitted	that	has	not	been	approved	by
在	组装	它	不	寓言	曾是	承认	那	有	不是	到过	得到正式认可的	经过

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

generations	of	the	young	and	old	.
几代人	的	这	年轻的	和	老的	.

在编纂过程中，所有寓言故事都必须经过几代老少的认可才能被收录。

[noʊ] ['æpəˌlɒg] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'loʊn] , [ɔːr] [freɪmd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]

No	apologue	addressed	to	the	mature	intelligence	alone	,	or	framed	to	fit	the
不	寓言	已解决	到	这	成熟	智力	独自的	,	或者	框	到	合身	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] ,

society	of	his	day	,
社会	的	他的	天	,

这并非仅面向成熟读者的寓言故事，也并非为了迎合他所处时代的社会而创作的。

[ɪz] [hɪr] [ɪn'kluːdɪd] .

is	here	included	.
是	这里	包括	.

已包含在此处。

['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɔːl] ['klæsɪks] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['teɪkən] [daʊn]

Many	books	which	men	have	agreed	to	call	classics	are	seldom	taken	down
许多	图书	哪个	男人	有	同意	到	称呼	经典	是	很少	已采取	向下

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] .

from	the	shelves	.
从	这	货架	.

许多被人们公认为经典的书籍很少从书架上取下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [lɑː] [fɔn'teɪn] .

It	is	otherwise	with	La	Fontaine	.
它	是	否则	和	拉	方丹	.

拉封丹的情况则不同。

[hɪz; ɪz] ['feiblz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

His	Fables	were	eagerly	read	by	the	great	men	and	women	of	his	time	,
他的	寓言	是	急切地	读	经过	这	伟大的	男人	和	女性	的	他的	时间	,

他的寓言故事深受当时杰出男女的喜爱。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

and	are	still	read	and	enjoyed	all	the	world	over	.
和	是	仍然	读	和	享受	全部	这	世界	超过	.

至今仍被世界各地的人们阅读和喜爱。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læstɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əb'skjʊr] .

The	causes	of	this	lasting	popularity	are	not	obscure	.
这	原因	的	这	持久	人气	是	不是	朦胧	.

这种经久不衰的人气背后的原因并不难理解。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] - - ['weðər] [ɪn] ['ɪndiə] , [griːs] , [ə'reɪbiə] [ɔːr] [roʊm] - - [ðə; ði] ['feɪb(ə)l]

From	the	earliest	period	-	-	whether	in	India	,	Greece	,	Arabia	or	Rome	-	-	the	Fable
从	这	最早	时期	-	-	无论	在	印度	,	希腊	,	阿拉伯	或者	罗马	-	-	这	寓言

[hæz; həz] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [mæn'kaɪnd] .

has	pleased	and	instructed	mankind	.
有	高兴	和	指示	人类	.

自古以来，无论是在印度、希腊、阿拉伯还是罗马，寓言故事都给人类带来了欢乐和启迪。

[ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] , ['iːzəli] [pər'siːvd] , [ɪn] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wei] ;

It	told	important	truths	,	easily	perceived	,	in	an	entertaining	way	;
它	讲述	重要的	真相	,	容易地	感知	,	在	一个	娱乐	方式	;

它以引人入胜的方式讲述了易于理解的重要真理；

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [sed] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [θruː] ['eni] ['ʌðər]

and	often	said	more	in	a	few	words	than	could	be	said	through	any	other
和	经常	说	更多的	在	一个	很少	字	比	可以	是	说	通过	任何	其他

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

kind	of	writing	.
种类	的	写作	.

寥寥数语，却道出了其他任何文字形式都无法表达的深刻含义。

[naʊ] , [noʊ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feiblz] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] .

Now	,	no	one	person	is	the	author	of	the	Fables	we	know	so	well	.
现在	,	不	一	人	是	这	作者	的	这	寓言	我们	知道	所以	出色地	.

现在，我们熟知的那些寓言故事的作者并非某个人。

['iːsɔp] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] ['feiblz] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Aesop	did	not	write	the	Fables	bearing	his	name	.
伊索	做过	不是	写	这	寓言	轴承	他的	姓名	.

伊索并没有创作那些以他名字命名的寓言故事。

[ðer; ðər] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːsɔp] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] .

There	is	even	reason	to	believe	that	Aesop	is	himself	a	Fable	.
那里	是	甚至	原因	到	相信	那	伊索	是	他自己	一个	寓言	.

甚至有理由相信伊索本身就是一个寓言故事。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'skraɪbd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['meni][hændz] ,

At	any	rate	,	the	things	ascribed	to	him	are	the	work	of	many	hands	,
在	任何	速度	,	这	事物	归因于	到	他	是	这	工作	的	许多	双手	,

总之，归于他的那些事迹都是多人共同努力的成果。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	have	undergone	many	changes	.
和	有	经历	许多	变化	.

并经历了许多变化。

[ði:z] [oʊld] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

These	old	stories	of	animals	began	to	be	written	so	long	ago	,
这些	老的	故事	的	动物	开始	到	是	书面	所以	长的	前	,

这些关于动物的古老故事很早就开始被书写了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] ,

and	the	history	of	them	is	so	vague	and	confusing	,
和	这	历史	的	他们	是	所以	模糊的	和	令人困惑	,

它们的历史如此模糊不清，令人困惑。

[ðæt] ['oʊnli][ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [hæv; həv] [s'kɒləz] [æt; ət][læst] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] ,

that	only	in	recent	years	have	scholars	at	last	been	able	to	trace	them	,
那	仅有的	在	最近的	年	有	学者们	在	最后的	到过	有能力的	到	痕迹	他们	,

直到近几年，学者们才最终得以追溯到它们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪks] [ðer; ðər] ['ɔ:θərʃɪp] .

and	to	fix	their	authorship	.
和	到	使固定	他们的	作者身份	.

并确定其作者身份。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ɪz] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['ri:dɚz] ,

The	significant	thing	to	keep	in	mind	is	that	,	for	twentieth	century	readers	,
这	重要的	事物	到	保持	在	头脑	是	那	,	为了	第二十	世纪	读者	,

需要记住的重要一点是，对于二十世纪的读者来说，

[ðə; ði] [best] ['feiblz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [best] [wʌnz]['evər] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wʌnz]

the	best	Fables	are	not	merely	the	best	ones	ever	written	,	but	the	best	ones
这	最好的	寓言	是	不是	仅仅	这	最好的	一个	曾经	书面	,	但	这	最好的	一个

[ˌɑ:r 'i:] - ['rɪt(ə)n] .

re	-	written	.
关于	-	书面	.

最好的寓言故事不仅是曾经写过的最好的寓言故事，而且是最好的改编寓言故事。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði]['feɪb(ə)l][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [æn; ən][oʊld]['stɔ:ri][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [steɪt] ,

In	other	words	,	the	Fable	was	for	centuries	an	old	story	in	a	rough	state	,
在	其他	字	,	这	寓言	曾是	为了	几个世纪	一个	老的	故事	在	一个	粗糙的	状态	,

换句话说，这则寓言故事几个世纪以来一直是一个版本粗糙的古老故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɚz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['raɪtɚz] [hu:]

and	the	writers	who	have	made	it	most	interesting	are	the	writers	who
和	这	作家	WHO	有	制成	它	最多	有趣的	是	这	作家	WHO

[toʊld][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:rt] .

told	it	over	again	in	a	manner	that	makes	it	Art	.
讲述	它	超过	再次	在	一个	方式	那	制作	它	艺术	.

而那些将它反复讲述，并将其升华为艺术的作家，才是让它变得最有趣的作家。

[ə; eɪ] [gri:k] [neɪmd] - , [ʌv; əv] [hu:m] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] ,

A	Greek	named	Babrius	,	of	whom	almost	nothing	is	known	,
一个	希腊语	命名	-	,	的	谁	几乎	没有什么	是	已知	,

一个名叫巴布里乌斯的希腊人，关于他的事迹几乎一无所知。

[ɪz] [rɪ'membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['və:sifaid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]
is **remembered** **because** **he** **collected** **and** **versified** **some** **of** **the** **so** **-** **called**
是 记得 因为 他 集 和 诗体 一些 的 这 所以 - 称为
['feiblz] [ʌv; əv] ['i:sɔp] .
Fables **of** **Aesop** **.**
寓言 的 伊索 .

他之所以被人铭记，是因为他收集并谱写了所谓的伊索寓言中的一些故事。

[ə; eɪ]['roʊmən] [sleɪv] [neɪmd] ['fi:drəs] ['ɔ:lsoʊ][pʊt] [ði:z] ['feiblz] ['ɪntu:] ['lætn] [vɜ:rs] ;
A **Roman** **slave** **named** **Phaedrus** **also** **put** **these** **Fables** **into** **Latin** **verse** **;**
一个 罗马 奴隶 命名 斐德罗斯 还 放 这些 寓言 进入 拉丁 诗 ;

一位名叫费德鲁斯的罗马奴隶也用拉丁文诗歌的形式记录了这些寓言故事;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ][ɪz][ə; eɪ][tekst] [bʊk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:lɪdʒɪz] .
and **his** **work** **to** **-** **day** **is** **a** **text** **book** **in** **our** **colleges** **.**
和 他的 工作 到 - 天 是 一个 文本 书 在 我们的 大学 .

他的作品如今已成为我们大学的教科书。

[ə'mʌŋ] ['mɑ:dərn] ['raɪtɚz] ,
Among **modern** **writers** **,**
之中 现代的 作家 ,

在现代作家中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][lɑ:] [fɔn'teɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] ['eɪnʃənt] [θi:mz] [ænd; ənd] [meɪk]
it **was** **reserved** **for** **La** **Fontaine** **to** **take** **these** **ancient** **themes** **and** **make**
它 曾是 预订的 为了 拉 方丹 到 拿 这些 古老的 主题 和 制作
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [dʒʌst][æz; əz] - ,
them **his** **own** **-** **-** **just** **as** **Moliére** **,**
他们 他的 自己的 - - 只是 作为 - ,

拉封丹得以将这些古老的主题融入自己的作品中——就像莫里哀一样。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wer'evər] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['bɔ:roʊd] ['fri:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks]
" **taking** **his** **own** **wherever** **he** **found** **it** **,** **"** **borrowed** **freely** **from** **the** **classics**
" 采取 他的 自己的 无论 他 成立 它 , " 借来的 自由 从 这 经典
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [pleɪz] ;
for **his** **greatest** **plays** **;**
为了 他的 最 演出 ;

"他从任何地方汲取灵感"，并大量借鉴古典作品创作了他最伟大的戏剧;

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:rmd] [fər'gɑ:tn] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd]
just **as** **Shakespeare** **re** **-** **formed** **forgotten** **tales** **with** **the** **glow** **and**
只是 作为 莎士比亚 关于 - 形成 被遗忘的 故事 和 这 辉光 和
['splendər] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['dʒi:niəs] ,
splendor **of** **surpassing** **genius** **,**
辉煌 的 超越 天才 ,

正如莎士比亚以超凡的才华和光辉重塑了被遗忘的故事一样，

[soʊ][lɑ:] [fɔn'teɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['ɪndiə] , [gri:s] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði][oʊld] ['feiblz]
so **La** **Fontaine** **turned** **to** **India** **,** **Greece** **,** **Italy** **,** **and** **furnishing** **the** **old** **Fables**
所以 拉 方丹 转向 到 印度 , 希腊 , 意大利 , 和 家具 这 老的 寓言
[ænd; ənd] [fə'si:ʃəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
and **facetious** **tales** **,**
和 滑稽的 故事 ,

于是拉封丹转向印度、希腊、意大利，收集了古老的寓言故事和滑稽故事。

[rɪ'freʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti] .
refreshed **them** **with** **his** **originality** **.**
焕然一新 他们 和 他的 独创性 .

他的独创性让他们耳目一新。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][oʊn] [in'venʃənz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ]

Some	of	them	were	his	own	inventions	,	but	for	the	most	part	they
一些	的	他们	是	他的	自己的	发明	,	但	为了	这	最多	部分	他们

[wɜːr; wər] " ['iːsɔp] " [ænd; ənd] ['fiːdrəs] ,

were	"	Aesop	"	and	Phaedrus	,
是	"	伊索	"	和	斐德罗斯	,

有些是他自己创作的，但大部分是《伊索寓言》和《斐德罗篇》的改编作品。

[meɪd] ['oʊvər][baɪ][poʊ'etɪk][ɑːrt][ænd; ənd] ['vivifaid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər]

made	over	by	poetic	art	and	vivified	with	a	wit	and	humor
制成	超过	经过	诗意的	艺术	和	复活	和	一个	有	和	幽默

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [frentʃ] .

characteristically	French	.
典型地	法语	.

经过诗意的艺术改造，并注入了法国特有的智慧和幽默。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɑː] [fɑːn'teɪnz] [feɪm] [in'djuəz] ,

But	if	La	Fontaine's	fame	endures	,
但	如果	拉	方丹的	名声	持续	,

但如果拉封丹的盛名能够流传下去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪrɪk]['poʊət][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] ['pɪriəd]

it	is	not	alone	that	he	was	the	greatest	lyric	poet	of	a	great	literary	period
它	是	不是	独自的	那	他	曾是	这	最	歌词	诗人	的	一个	伟大的	文学	时期

.

:

.

他不仅是伟大文学时期最伟大的抒情诗人，而且也并非唯一如此。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['fænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] - - [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Apart	from	the	wit	and	fancy	of	his	creations	-	-	apart	from	the
除	从	这	有	和	想要	的	他的	作品	-	-	除	从	这

[fə'lɑːsəfi] , ['wɪzdəm] ,

philosophy	,	wisdom	,
哲学	,	智慧	,

撇开他作品中的机智和奇思妙想——撇开其中的哲学、智慧，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðæt] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] - ,

and	knowledge	of	human	nature	that	so	delighted	Moliére	,
和	知识	的	人类	自然	那	所以	高兴极了	-	,

以及莫里哀所钟爱的对人性的深刻理解。

[bwɑː'ləu][ænd; ənd]['rɑ'siːn] - - [hɪz; ɪz] ['feiblz] [dɪs'kloʊz][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][wʌn]

Boileau	and	Racine	-	-	his	Fables	disclose	the	goodness	and	simplicity	of	one
博伊洛	和	拉辛	-	-	他的	寓言	透露	这	善良	和	简单	的	一

[huː] [lɪvd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

who	lived	much	with	Nature	,
WHO	居住地	很多	和	自然	,

布瓦洛和拉辛——他的寓言揭示了一个与自然亲密接触的人的善良和纯朴。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	cared	nothing	for	the	false	splendors	of	the	court	.
和	关心	没有什么	为了	这	错误的	辉煌	的	这	法庭	.

他对宫廷的虚假奢华毫不在意。

['lɪvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [wʊdz] ,

Living	most	of	his	life	in	the	country	,	the	woods	,
活的	最多	的	他的	生活	在	这	国家	,	这	树林	,

他一生大部分时间都生活在乡村和森林里，

[ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] [fiːldz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	streams	and	fields	had	been	a	constant	source	of	inspiration	.
和	溪流	和	字段	有	到过	一个	持续的	来源	的	灵感	.

溪流和田野一直是我的灵感源泉。

[hiː; hi] [sɔː] ['ænɪmlz] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd]['poʊət] ;

He	saw	animals	through	the	eyes	of	a	naturalist	and	poet	;
他	锯	动物	通过	这	眼睛	的	一个	博物学家	和	诗人	;

他以博物学家和诗人的视角看待动物;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] " [tɔːkt] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] - - [nɑːt][laɪk] [weɪlz] " .

and	when	he	came	to	make	them	talk	,	the	little	fishes	"	talked	like	little	fishes	-	-	not	like	whales	"	.
和	什么时候	他	来了	到	制作	他们	讲话	,	这	小的	鱼	"	谈话	喜欢	小的	鱼	-	-	不是	喜欢	鲸鱼	"	.

当他让小鱼们说话时，小鱼们"说话像小鱼，不像鲸鱼"。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['bænɪʃt] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] , [hiː; hi]

With	Shakespeare's	banished	Frenchman	in	the	Forest	of	Arden	,	he
和	莎士比亚的	被放逐	法国人	在	这	森林	的	阿登	,	他

他与莎士比亚笔下被放逐到阿登森林的法国人在一起。

[faindz] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,

Finds	tongues	in	trees	,	books	in	the	running	brooks	,
发现	舌头	在	树木	,	图书	在	这	跑步	布鲁克斯	,

在树上发现舌头，在潺潺溪流中发现书籍。

['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

Sermons	in	stones	,	and	good	in	everything	.
布道	在	石头	,	和	好的	在	一切	.

石头里有教诲，万物皆有善。

[æn; ən]['ænɪkdoʊt]['ɔːf(ə)n][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æptli] ['ɪlə'streɪts] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .

An	anecdote	often	told	of	him	aptly	illustrates	his	habit	of	mind	.
一个	轶事	经常	讲述	的	他	恰当地	图示	他的	习惯	的	头脑	.

关于他的一则轶事经常被人们提及，恰如其分地说明了他的思维习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] [ðɪs] :

He	was	late	in	coming	to	a	fashionable	dinner	,	and	his	excuse	was	this	:
他	曾是	晚的	在	未来	到	一个	时髦	晚餐	,	和	他的	原谅	曾是	这	:

他参加一场高档晚宴迟到了，他的理由是这样的:

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	you	will	pardon	me	,	"	he	said	.
"	我	希望	你	将要	赦免	我	,	"	他	说	.

"希望您能原谅我，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][æn; ən][ænt] ,

"	I	was	detained	at	the	funeral	of	an	ant	,
"	我	曾是	被拘留	在	这	葬礼	的	一个	蚂蚁	,

"我被拘留在一只蚂蚁的葬礼上，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	I	could	not	come	until	the	ceremony	was	over	.
和	我	可以	不是	来	直到	这	仪式	曾是	超过	.

仪式结束后我才能到场。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plezntri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
" This was not a pleasantry , but the truth .
" 这 曾是 不是 一个 玩笑 , 但 这 真相 .

这不是客套话，而是实话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən][ænt] - [hɪl] ,
He had been watching an ant - hill ,
他 有 到过 观看 一个 蚂蚁 - 爬坡道 ,

他一直在观察一个蚁丘，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [ded] [ænt] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
and was so absorbed in observing a dead ant carried off by the living
和 曾是 所以 吸收 在 观察 一个 死的 蚂蚁 携带 离开 经过 这 活的
['kɔlənɪsts] [fɔːr; fər] ['beriəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
colonists for burial that he had forgotten his engagement .
殖民者 为了 葬礼 那 他 有 被遗忘的 他的 订婚 .

他全神贯注地观察着一只死蚂蚁被活着的殖民者们抬走埋葬，以至于忘记了自己的约会。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] - - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ,
The first six volumes of the Fables - - published in 1668 , when he was 47 ,
这 第一的 六 卷 的 这 寓言 - - 已发布 在 - , 什么时候 他 曾是 - ,

《寓言集》前六卷——出版于1668年，当时他47岁——

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] - - [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [sək'ses] ,
and in Paris - - were an immediate and brilliant success ,
和 在 巴黎 - - 是 一个 即时 和 杰出的 成功 ,

在巴黎——立即取得了巨大的成功，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [frentʃ] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['flaʊər] .
at a time when French genius was in full flower .
在 一个 时间 什么时候 法语 天才 曾是 在 满的 花 .

在法国天才思想蓬勃发展的时代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən][eɪdʒ][gɑːt][ðer; ðər] [pɪ'kjuːnieri] [rɪ'wɔːrd][nɑːt][frʌm; frəm]
But the literary men of that golden age got their pecuniary reward not from
但 这 文学 男人 的 那 金的 年龄 得到 他们的 金钱 报酬 不是 从
[ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

但那个黄金时代的文人墨客们并没有从公众那里获得经济回报。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['peitrənz] .
but from patrons .
但 从 顾客 .

但来自顾客。

['leɪtər][ɪn][laɪf] , [wen] [lɑː] [fɔn'teɪn] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][grænd]
Later in life , when La Fontaine at last was graciously recognized by the grand
之后 在 生活 , 什么时候 拉 方丹 在 最后的 曾是 亲切地 认可 经过 这 盛大
['mɑːnərk] ,
monarch ,
君主 ,

晚年，当拉封丹最终得到君主的赏识时，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [duː] .
he appeared before the royal presence to receive his due .
他 出现 前 这 皇家 在场 到 收到 他的 到期的 .

他觐见皇室成员，领取了他应得的报酬。

['i:v(ə)n] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['æbsənt'maindidnis] , [hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]

Even	then	,	with	his	usual	absentmindedness	,	he	forgot	to	bring	the	book
甚至	然后	,	和	他的	通常	心不在焉	,	他	忘了	到	带来	这	书

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]['prez(ə)nt] ,

he	was	to	present	,
他	曾是	到	展示	,

即便如此，他还是像往常一样心不在焉，忘记带他要展示的那本书了。

[ænd; ənd][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [bi'stəu]

and	left	behind	him	in	the	carriage	the	purse	of	gold	the	King	bestowed
和	左边	在后面	他	在	这	运输	这	钱包	的	金子	这	国王	授予

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他把国王赐予他的金袋留在了马车里。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['feiblz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

However	,	the	Fables	brought	him	much	in	fame	and	friendship	.
然而	,	这	寓言	带来	他	很多	在	名声	和	友谊	.

然而，《寓言故事》为他带来了名望和友谊。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [lɑ:] [fɔn'teɪn] .

Everybody	loved	La	Fontaine	.
大家	喜爱	拉	方丹	.

人人都喜欢拉封丹。

['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

Favorite	of	great	lords	and	ladies	,
最喜欢的	的	伟大的	领主们	和	女士们	,

深受贵族老爷和夫人喜爱

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] .

the	court	of	Louis	XIV	could	not	make	him	otherwise	than	natural	.
这	法庭	的	路易斯	十四	可以	不是	制作	他	否则	比	自然的	.

路易十四的宫廷也无法改变他天性使然的性格。

[pʊr] [ænd; ənd][ɪm'prɑ:vɪdənt] , ['pɑ:vərti][hæd; həd][noʊ] [pæŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Poor	and	improvident	,	poverty	had	no	pangs	for	him	.
贫穷的	和	不谨慎的	,	贫困	有	不	疼痛	为了	他	.

他贫穷且不善理财，贫穷对他来说毫无痛苦。

[noʊ] ['sɑ:roʊ] ['evər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sli:pləs] ['aʊər] .

No	sorrow	ever	gave	him	a	sleepless	hour	.
不	悲哀	曾经	给予	他	一个	失眠	小时	.

任何悲伤都从未让他失眠。

[tu:; tə][ðə; ði][læst][hi:; hi] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] - - [bɔ:n] - [ɔm] .

To	the	last	he	lived	up	to	his	nickname	-	-	Bon	-	homme	.
到	这	最后的	他	居住地	向上	到	他的	昵称	-	-	邦	-	男	.

直到生命的最后一刻，他都名副其实——好人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˌju: 'es]

And	it	is	the	gentle	and	good	man	who	is	always	looking	out	at	us
和	它	是	这	温和的	和	好的	男人	WHO	是	总是	寻找	出去	在	我们

[æt; ət][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feiblz] [hi:; hi] ['ri:fæʃənd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

at	us	from	the	fables	he	refashioned	for	all	time	.
在	我们	从	这	寓言	他	改造	为了	全部	时间	.

而那位温柔善良的男人，总是从他为世人重新创作的寓言故事中注视着我们。

['wɪljəm] ['trəjbridʒ] [lɑ:rn] .

William	Trowbridge	Larned	.
威廉	特罗布里奇	拉尼德	.

威廉·特罗布里奇·拉尼德。

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] - .
New York , July 1918 .
新的 约克 , 七月 - .

纽约，1918年7月。

[ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfeiblz]
This book contains the following Fables
这 书 包含 这 下列的 寓言

本书收录了以下寓言故事：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][lɑː] [fɔnˈteɪn] :
from the French of La Fontaine :
从 这 法语 的 拉 方丹 :

源自拉封丹的法语：

[ðə; ði][frɑːg] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][ɑːks] .
The Frog Who Wished To Be As Big As The Ox .
这 青蛙 WHO 希望 到 是 作为 大的 作为 这 牛 .

青蛙想长得像牛一样大。

[ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .
The Grasshopper And The Ant .
这 蚱蜢 和 这 蚂蚁 .

蚱蜢和蚂蚁。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .
The Cat And The Fox .
这 猫 和 这 狐狸 .

猫和狐狸。

[ðə; ði] [hen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [egz] .
The Hen With The Golden Eggs .
这 母鸡 和 这 金的 鸡蛋 .

会下金蛋的母鸡。

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
The Dog And His Image .
这 狗 和 他的 图像 .

狗和他的形象。

[ðə; ði]['eɪkɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
The Acorn And The Pumpkin .
这 橡子 和 这 南瓜 .

橡子和南瓜。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .
The Raven And The Fox .
这 乌鸦 和 这 狐狸 .

乌鸦与狐狸。

[ðə; ði] ['sɪti] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] .
The City Mouse And The Country Mouse .
这 城市 老鼠 和 这 国家 老鼠 .

城市老鼠和乡村老鼠。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [næt] .
The Lion And The Gnat .
这 狮子 和 这 蚋 .

狮子与蚊子。

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .
The Dove And The Ant .
这 鸽子 和 这 蚂蚁 .

鸽子与蚂蚁。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] .

The	Fox	And	The	Grapes	.
这	狐狸	和	这	葡萄	.

狐狸与葡萄。

[ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] .

The	Ass	In	The	Lion's	Skin	.
这	屁股	在	这	狮子的	皮肤	.

披着狮皮的驴。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrk] .

The	Fox	And	The	Stork	.
这	狐狸	和	这	鹳	.

狐狸和鹳。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

The	Monkey	And	The	Cat	.
这	猴	和	这	猫	.

猴子和猫。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] .

The	Hare	And	The	Tortoise	.
这	野兔	和	这	龟	.

龟兔赛跑。

[ðə; ði]['herən] [huː] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

The	Heron	Who	Was	Hard	To	Please	.
这	苍鹭	WHO	曾是	难的	到	请	.

难以取悦的苍鹭。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [huː] [wʊd] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

The	Raven	Who	Would	Rival	The	Eagle	.
这	乌鸦	WHO	会	竞争对手	这	鹰	.

足以与雄鹰匹敌的渡鸦。

[ðə; ði]['mɪlər] , [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][æs] .

The	Miller	,	His	Son	And	The	Ass	.
这	磨坊主	,	他的	儿子	和	这	屁股	.

磨坊主、他的儿子和驴。

[ðə; ði][frɑːg] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][ɑːks] .

The	Frog	Who	Wished	To	Be	As	Big	As	The	Ox	.
这	青蛙	WHO	希望	到	是	作为	大的	作为	这	牛	.

青蛙想长得像牛一样大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg]

There	was	a	little	Frog
那里	曾是	一个	小的	青蛙

有一只小青蛙

[huːz] [hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːg] ,

Whose	home	was	in	a	bog	,
谁	家	曾是	在	一个	沼泽	,

他的家在沼泽地里，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɜːrid] - [kɔːz] [hiː; hi] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

And	he	worried	'	cause	he	wasn't	big	enough	.
和	他	担心	-	原因	他	不是	大的	足够的	.

他很担心，因为他个子不够高大。

[hiː; hi] [siːz] [æn; ən][ɑːks][ænd; ənd][kraɪz] :

He	sees	an	ox	and	cries	:
他	看到	一个	牛	和	哭泣	:

他看见一头牛，便喊道：

" [ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][saɪz] ,
" That's just about my size ,
" 那就是 只是 关于 我的 尺寸 ,

"这差不多就是我的尺寸。"

[ɪf] [aɪ] [stretʃ] [maɪ'self] - - [seɪ] ['sɪstər] , [siː] [ˌem 'iː] [pʌf] !
If I stretch myself - - Say Sister , see me puff !
如果 我 拉紧 我 - - 说 姐姐 , 看 我 噗 !

如果我伸展身体——姐姐，看我喘气!

" [soʊ][hiː; hi] [bluː] , [bluː] , [bluː] ,
" So he blew , blew , blew ,
" 所以 他 吹 , 吹 , 吹 ,

于是他吹啊吹啊吹，

['seɪɪŋ] : " ['sɪstər] , [wɪl] [ðæt] [duː] ?
Saying : " Sister , will that do ?
说 : " 姐姐 , 将要 那 做 ?

说："姐姐，这样可以吗？"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But she shook her head .
" 但 她 摇晃 她 头 .

但她摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] .
And then he lost his wits .
和 然后 他 丢失的 他的 智慧 .

然后他就失去了理智。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [pʌft] [ə'gen]
For he stretched and puffed again
为了 他 拉伸 和 膨胀的 再次

他又伸了个懒腰，喘了口气。

[tɪl] [hiː; hi] [krækt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][streɪn] ,
Till he cracked beneath the strain ,
直到 他 裂纹 下面 这 拉紧 ,

直到他最终不堪重负而崩溃。

[ænd; ənd][bɜːrst] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt][ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts] .
And burst , and flew about in little bits .
和 爆裂 , 和 飞翔 关于 在 小的 比特 .

然后爆裂开来，碎片四处飞溅。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .
The Grasshopper And The Ant .
这 蚱蜢 和 这 蚂蚁 .

蚱蜢和蚂蚁。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] , ['sɪŋɪŋ]
The Grasshopper , singing
这 蚱蜢 , 歌唱

蚱蜢，在歌唱

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] ,
All summer long ,
全部 夏天 长的 ,

整个夏天，

[naʊ] [faʊnd] ['wɪntər] ['stɪŋɪŋ] ,
Now found winter stinging ,
现在 成立 冬天 刺痛 ,

现在发现冬天刺痛难忍，

[ænd; ənd] ['siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

And	ceased	in	his	song	.
和	停止	在	他的	歌曲	.

他的歌声戛然而止。

[nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ɔːr] [krʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] - -

Not	a	morsel	or	crumb	in	his	cupboard	-	-
不是	一个	小块	或者	屑	在	他的	橱柜	-	-

他的橱柜里连一丁点儿食物残渣都没有——

[soʊ][hiː; hi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] ['siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

So	he	shivered	,	and	ceased	in	his	song	.
所以	他	瑟瑟发抖	,	和	停止	在	他的	歌曲	.

于是他浑身一颤，停止了歌唱。

[mɪs] [ænt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

Miss	Ant	was	his	neighbor	;
错过	蚂蚁	曾是	他的	邻居	;

安特小姐是他的邻居；

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [went] :

To	her	he	went	:
到	她	他	去	:

他走向她：

" [oʊ] , [jʊə(r)] [rɪtʃ] [frʌm; frəm]['leɪbər] ,

"	O	,	you're	rich	from	labor	,
"	哦	,	你是	富有的	从	劳动	,

"哦，你靠劳动致富了。"

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [sent] .

And	I've	not	a	cent	.
和	我已经	不是	一个	中心	.

我一分钱都没有。

[lend] [ˌem 'iː] [fuːd] , [ænd; ənd][aɪ] [vaʊ] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lend	me	food	,	and	I	vow	I'll	return	it	,
借	我	食物	,	和	我	发誓	患病的	返回	它	,

借给我食物，我保证会还给你。

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [sent] .

Though	at	present	I	have	not	a	cent	.
尽管	在	展示	我	有	不是	一个	中心	.

虽然我现在身无分文。

" [ðə; ðiː] [ænts] [nɑːt][ə; eɪ]['lendər] ,

"	The	Ant's	not	a	lender	,
"	这	蚂蚁的	不是	一个	贷款机构	,

"蚂蚁集团不是贷款机构，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .

I	must	confess	.
我	必须	承认	.

我必须承认。

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] [fɑːr][frʌm; frəm] ['tendər]

Her	heart's	far	from	tender
她	心脏的	远的	从	投标

她的心远非温柔。

[tuː; tə][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] .

To	one	in	distress	.
到	一	在	痛苦	.

致身处困境之人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [preɪ] , [haʊ] [pæst] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌmər] ,
So she said : " Pray , how passed you the summer ,
所以 她 说 : " 祈祷 , 如何 通过了 你 这 夏天 ,

于是她问道："请问，你的夏天过得怎么样？"

[ðæt] [ɪn] ['wɪntər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stres] ? "
That in winter you come to distress ? "
那 在 冬天 你 来 到 痛苦 ? "

冬天你会感到困苦吗?

" [aɪ] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
" I sang through the summer ,
" 我 唱 通过 这 夏天 ,

整个夏天我都在唱歌，

" ['græshɑːpər] [sed] .
" Grasshopper said .
" 蚱蜢 说 .

"蚱蜢说道。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [glʌmə]
" But now I am glummer
" 但 现在 我 是 忧郁

但我现在更沮丧了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [noʊ] [bred] . "
Because I've no bread . "
因为 我已经 不 面包 . "

因为我没有面包。

" [soʊ][juː; jʊ] [sæŋ] !
" So you sang !
" 所以 你 唱 !

"所以你唱歌了！"

" [sniəd] [ðə; ði][ænt] .
" sneered the Ant .
" 冷笑 这 蚂蚁 .

蚂蚁冷笑道。

" [ðæt] [ri'liːvz] [ˌem 'iː] .
" That relieves me .
" 那 缓解 我 .

"这让我松了一口气。"

[naʊ] [its] ['wɪntər] - - [goʊ] [dæns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bred] !
Now it's winter - - go dance for your bread !
现在 它是 冬天 - - 去 舞蹈 为了 你的 面包 !

现在是冬天——去跳舞挣面包吧!

" [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .
" The Cat And The Fox .
" 这 猫 和 这 狐狸 .

《猫与狐狸》。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːk] [tə'geðər] ,
The Cat and the Fox once took a walk together ,
这 猫 和 这 狐狸 一次 采取 一个 走 一起 ,

猫和狐狸曾一起散步。

['ʃɑːpəniŋ] [ðer; ðər][wɪts][wɪð; wɪθ][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər]
Sharpening their wits with talk about the weather
磨利 他们的 智慧 和 讲话 关于 这 天气

他们一边谈论天气，一边磨练自己的智慧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['wɔ:kɪŋ] ['ʃa:pənd] ['æpɪtaɪt] , [tu:] ;
And as their walking sharpened appetite , too ;
和 作为 他们的 步行 锋利 食欲 , 也 ;

而且，随着步行，他们的食欲也增强了；

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] .
They also took some things they had no right to .
他们 还 采取 一些 事物 他们 有 不 正确的 到 .

他们还拿走了一些他们无权拿的东西。

[kri:m] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['θɪkənz] ,
Cream , that is so delicious when it thickens ,
奶油 , 那 是 所以 可口的 什么时候 它 增厚 ,

奶油，变稠后味道真好。

[pli:zd] [ðə; ði][kæt] [best] .
Pleased the Cat best .
高兴 这 猫 最好的 .

最让猫咪高兴。

[ðə; ði][fɑ:ks] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .
The Fox liked little chickens .
这 狐狸 喜欢 小的 鸡 .

狐狸喜欢小鸡。

[wɪð; wɪθ] ['stʌməks] [fɪld] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [gru:] ['praʊder] ,
With stomachs filled , they presently grew prouder ,
和 胃 已填 , 他们 目前 生长 更骄傲 ,

酒足饭饱之后，他们变得更加骄傲了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði]['laʊdər] - -
And each began to try to talk the louder - -
和 每个 开始 到 尝试 到 讲话 这 更大声 - -

于是，两人都开始试图提高音量——

['brægɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
Bragging about his skill , and strength , and cunning .
吹嘘 关于 他的 技能 , 和 力量 , 和 狡猾 .

他吹嘘自己的技巧、力量和狡猾。

" [pu:] ! " [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] .
" Pooh ! " said the Fox .
" 呸 ! " 说 这 狐狸 .

"噗！"狐狸说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['rʌnɪŋ] .
" You ought to see me running .
" 你 应该 到 看 我 跑步 .

你应该看看我跑步的样子。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trɪks] .
Besides , I have a hundred tricks .
除了 , 我 有 一个 百 技巧 .

此外，我还有一百种绝招。

[ju:; jʊ][kæt] , [ju:; jʊ] !
You Cat , you !
你 猫 , 你 !

你这只猫，你！

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [wen] ['mɪstər] . [dɔ:g] [kʌmz] [æt; ət][ju:; jʊ] ? "
What can you do when Mr . Dog comes at you ? "
什么 能 你 做 什么时候 先生 . 狗 来 在 你 ? "

当狗先生向你扑来时，你该怎么办?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði][kæt] [sed] , " [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [griːv] [ˌem ˈiː]

"	To	tell	the	truth	,	"	the	Cat	said	,	"	though	it	grieve	me
"	到	告诉	这	真相	,	"	这	猫	说	,	"	尽管	它	悲伤	我

“说实话，”猫说道，“虽然这让我很伤心。”

[aɪv] [bʌt; bət][wʌn] [trɪk] .

I've	but	one	trick	.
我已经	但	一	诡计	.

我只有一招。

[jet] [ðæts] [ɪˈnʌf] - - [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !

Yet	that's	enough	-	-	believe	me	!
然而	那就是	足够的	-	-	相信	我	!

但这已经足够了——相信我！

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][fɑːks] - [haʊndz] - - [jelpɪŋ] , [beɪ] .

"	There	came	a	pack	of	fox	-	hounds	-	-	yelping	,	baying	.
"	那里	来了	一个	盒	的	狐狸	-	猎犬	-	-	尖叫	,	吠叫	.

“一群猎狐犬来了——吠叫着，嚎叫着。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] " , [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	Pardon	me	"	,	said	the	Cat	.
"	赦免	我	"	,	说	这	猫	.

“对不起，”猫说道。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['steɪɪŋ] .

"	I	can't	be	staying	.
"	我	不能	是	入住	.

我不能留下来。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [trɪk] .

This	is	my	trick	.
这	是	我的	诡计	.

这是我的绝招。

" [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] ['skɜːriːd] ,

"	And	up	a	tree	he	scurried	,
"	和	向上	一个	树	他	匆匆跑过	,

于是他飞快地爬上了一棵树，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɜːrid] .

Leaving	the	Fox	below	a	trifle	worried	.
离开	这	狐狸	以下	一个	琐事	担心	.

这让下面的狐狸有点担心。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [trɪks] [ænd; ənd] [ruːz]

In	vain	he	tried	his	hundred	tricks	and	ruses
在	徒劳	他	尝试	他的	百	技巧	和	诡计

他徒劳地尝试了上百种计谋和诡计

([ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg][kənˈfjuːziz]) - -

(	The	sort	of	thing	that	Mr	.	Dog	confuses	)	-	-
(	这	种类	的	事物	那	先生	.	狗	令人困惑	)	-	-

（狗先生搞混的那种事）——

['dʌblɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [wʌn][hoʊl] , [ðen] [əˈnʌðər] - -

Doubling	,	and	seeking	one	hole	,	then	another	-	-
翻倍	,	和	寻求	一	洞	,	然后	其他	-	-

双倍努力，先找一个洞，然后再找另一个——

[smoʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] ['smʌðər] .

Smoked	out	of	each	until	he	thought	he'd	smother	.
熏制	出去	的	每个	直到	他	想法	他会	窒息	.

他被呛得喘不过气来，感觉自己快要窒息了。

[æt; ət][læst][æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['kʌvər] ,
At last as he once more came out of cover ,
在 最后的 作为 他 一次 更多的 来了 出去 的 覆盖 ,

最后，当他再次从掩体后出来时，

[tuː] ['nɪmb(ə)l][dɔːgz] [paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm] - - [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] !
Two nimble dogs pounced on him - - All was over !
二 灵活 狗 猛扑 在 他 - - 全部 曾是 超过 !

两只敏捷的猎犬扑向了他——一切都结束了!

[ðə; ði] [hen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [egz] .
The Hen With The Golden Eggs .
这 母鸡 和 这 金的 鸡蛋 .

会下金蛋的母鸡。

[tuː; tə] [ðɪs] ['les(ə)n][ɪn] [griːd] ,
To this lesson in greed ,
到 这 课 在 贪婪 ,

这是贪婪的一个教训，

[preɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [hiːd] :
Pray , little ones , heed :
祈祷 , 小的 一个 , 注意 :

孩子们，请听从:

[iːtʃ] [deɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
Each day , we are told ,
每个 天 , 我们 是 讲述 ,

我们每天都被告知:

[ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [hen]
A most wonderful Hen
一个 最多 精彩的 母鸡

一只非常棒的母鸡

[leɪd] [æn; ən] [eg] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld]
Laid an egg made of gold
铺设 一个 蛋 制成 的 金子

下了一颗金蛋

[fɔːr; fər] [ðɪs] [miːn] [ʌv; əv][men] .
For this meanest of men .
为了 这 最卑鄙的 的 男人 .

即使是最卑鄙的人。

[soʊ] ['griːdi] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
So greedy was he ,
所以 贪婪的 曾是 他 ,

他真是太贪婪了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
He was not satisfied .
他 曾是 不是 使满意 .

他并不满意。

" [wʌt] [ɪz][wʌn] [eg] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What is one egg to me ?
" 什么 是 一 蛋 到 我 ?

一个鸡蛋对我来说算什么?

[aɪ][wɑːnt][ɔːl] [ðæt] - [ˌɪn'saɪd] !
I want all that ' inside !
我 想 全部 那 - 里面 !

我想要里面的一切!

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	He	cut	off	her	head	,
"	他	切	离开	她	头	,

他砍下了她的头，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

And	began	to	explore	.
和	开始	到	探索	.

于是开始探索。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [hen] [wʌz; wəz] [ded] .

But	the	poor	hen	was	dead	.
但	这	贫穷的	母鸡	曾是	死的	.

但可怜的母鸡已经死了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [leɪ] [egz] [noʊ] [mɔːr] .

And	could	lay	eggs	no	more	.
和	可以	躺	鸡蛋	不	更多的	.

而且再也不能下蛋了。

[ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

The	Dog	And	His	Image	.
这	狗	和	他的	图像	.

狗和他的形象。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dɔːg] , [huː] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔː]

A	foolish	Dog	,	who	carried	in	his	jaw
一个	愚蠢	狗	,	WHO	携带	在	他的	颚

一条愚蠢的狗，下巴里叼着东西

[ə; eɪ] ['dʒuːsi] [boʊn] ,

A	juicy	bone	,
一个	多汁的	骨	,

一块多汁的骨头，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː]

Looked	down	into	a	stream	,	and	there	he	saw
看起来	向下	进入	一个	溪流	,	和	那里	他	锯

他向下望去，看到一条小溪。

[ə'nʌðər] [wʌn] ,

Another	one	,
其他	一	,

又一个，

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

[ɪn] [hiː; hi] [plʌndʒd] . . .

In	he	plunged	.	.	.
在	他	暴跌	.	.	.

他纵身跃入……

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] - -

The	image	disappeared	-	-
这	图像	消失	-	-

图像消失了——

[ðə; ði] [miːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	meat	he	had	was	gone	.
这	肉	他	有	曾是	已消失	.

他剩下的肉都没了。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['nɪrli] [sæŋk] ,
Indeed , he nearly sank ,
的确 , 他 几乎 沉没 ,

他差点沉没。

[ænd; ənd] ['berli] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk] .
And barely reached the bank .
和 仅仅 达到 这 银行 .

勉强到达了银行。

[ðə; ði]['eɪkɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
The Acorn and the Pumpkin .
这 橡子 和 这 南瓜 .

橡子和南瓜。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn]
Once there was a country bumpkin
一次 那里 曾是 一个 国家 乡巴佬

从前有个乡巴佬

[hu:] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['pʌmpkɪn]
Who observed a great big pumpkin
WHO 观察到 一个 伟大的 大的 南瓜

谁看到了一个巨大的南瓜

[tu:; tə][ə; eɪ] ['slendər] [stem] [ə'tætʃt] ;
To a slender stem attached ;
到 一个 苗条 干 随附的 ;

附着在一根细长的茎上;

[waɪl] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊk] [tri:] ['nʌrɪʃt] ,
While upon an oak tree nourished ,
尽管 之上 一个 橡木 树 营养 ,

在一棵橡树上汲取养分时,

['lɪt(ə)l] ['eɪkɔ:nz] [gru:] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .
Little acorns grew and flourished .
小的 橡子 生长 和 繁荣 .

小橡子茁壮成长。

" [bɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Bah ! " said he .
" 呸 ! " 说 他 .

"呸!"他说道。

" [ðæts] ['bædli] [mætʃt] . "
" That's badly matched . "
" 那就是 糟糕 匹配 . "

“这完全不搭调。”

" [ɪf] , [dɪ'spaɪt] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
" If , despite my humble station ,
" 如果 , 尽管 我的 谦逊的 车站 ,

"即便我身份卑微,

[aɪ'd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
I'd a hand in this Creation ,
ID 一个 手 在 这 创建 ,

我参与了这项创造,

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɑ:n][ðə; ði][oʊks] [wʊd] [bi:; bi] ;
Pumpkins on the oaks would be ;
南瓜 在 这 橡树 会 是 ;

橡树上的南瓜会是;

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkɔːrn] , [laɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
And **the** **acorn** **,** **light** **and** **little** **,**
和 这 橡子 , 光 和 小的 ,

还有那颗轻盈的小橡子，

[ɑːn] [ðɪs] ['pʌmpkɪn] [stem] [soʊ]['brɪt(ə)l]
On **this** **pumpkin** **stem** **so** **brittle**
在 这 南瓜 干 所以 脆

这南瓜茎如此脆弱

[wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ]['klevər][ˌem 'iː] .
Would **be** **placed** **by** **clever** **Me** **.**
会 是 放置 经过 聪明的 我 .

会由聪明的我来安排。

" [ðen] , [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] , [hiː; hi]
" **Then** **,** **fatigued** **with** **so** **much** **thought** **,** **he**
" 然后 , 疲劳 和 所以 很多 想法 , 他

“然后，他思绪万千，疲惫不堪。”

[rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊk] [triː] [sɔːt] .
Rest **beneath** **the** **oak** **tree** **sought** **.**
休息 下面 这 橡木 树 寻求 .

在橡树下寻求休憩之所。

[hiː; hi]
He
他

他

[suːn] [ɪn] ['slʌmbər] [faʊnd] [rɪ'poʊz]
Soon **in** **slumber** **found** **repose**
很快 在 睡眠 成立 休息

很快，便在睡梦中安然入睡。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[æn; ən]['eɪkɔːrn] , ['fɔːlɪŋ]
An **acorn** **,** **falling**
一个 橡子 , 坠落

一颗橡子，落下

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] ,
On **the** **spot** **where** **he** **lay** **sprawling** **,**
在 这 点 在哪里 他 躺 蔓延 ,

他四仰八叉地躺着，

[hɪt][hɪm; ɪm] - - [plʌmp] ! - - [ə'pɑːn][ðə; ði][noʊz] .
Hit **him** **-** **-** **plump** **!** **-** **-** **Upon** **the** **nose** **.**
打 他 - - 丰满 ! - - 之上 这 鼻子 .

狠狠地打他——打在鼻子上！——啪的一声。

[ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] - - [ə; eɪ]['waɪzər] ['bʌmpkɪn] .
Up **he** **jumped** **-** **-** **a** **wiser** **bumpkin** **.**
向上 他 跳了起来 - - 一个 更明智 乡巴佬 .

他跳了起来——一个更聪明的乡巴佬。

" [gɑːʃ] !
" **Gosh** **!**
" 天哪 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn]
" Suppose a pumpkin
" 认为 一个 南瓜

假设一个南瓜

[keɪm] [ə; eɪ] - [ˈfælɪn] - [ɑːn][maɪ] [feɪs] !
Came a - fallin ' on my face !
来 一个 - 坠落 - 在 我的 脸 !

直接砸到我脸上了!

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] ,
After all , if I had made things ,
后 全部 , 如果 我 有 制成 事物 ,

毕竟，如果是我创造了这些东西，

[aɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪm][əˈfreɪd] [θɪŋz]
I'll allow that I'm afraid things
患病的 允许 那 我是 害怕的 事物

我承认，我害怕事情

[maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [wʌt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
Might be some what out of place .
可能 是 一些 什么 出去 的 地方 .

可能有点格格不入。

" [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .
" The Raven And The Fox .
" 这 乌鸦 和 这 狐狸 .

《乌鸦与狐狸》。

[ˈmɪstər] . [ˈreɪv(ə)n][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ,
Mr . Raven was perched upon a limb ,
先生 . 乌鸦 曾是 栖息 之上 一个 肢 ,

雷文先生栖息在树枝上，

[ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
And Reynard the Fox looked up at him ;
和 雷纳德 这 狐狸 看起来 向上 在 他 ;

狐狸雷纳德抬头看着他;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][held][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [biːk]
For the Raven held in his great big beak
为了 这 乌鸦 握住 在 他的 伟大的 大的 喙

那只乌鸦用它巨大的喙叼着

[ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ðə; ði][fɑːks] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .
A morsel the Fox would go far to seek .
一个 小块 这 狐狸 会 去 远的 到 寻找 .

这是狐狸会不远万里寻找的美味佳肴。

[sed] [ðə; ði][fɑːks] , [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][toʊnz] : " [maɪ][wɜːrd] !
Said the Fox , in admiring tones : " My word !
说 这 狐狸 , 在 钦佩 音调 : " 我的 单词 !

狐狸赞叹道："我的天哪！"

[sɜːr]['reɪv(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːrd] .
Sir Raven , you are a handsome bird .
先生 乌鸦 , 你 是 一个 英俊的 鸟 .

渡鸦爵士，您真是一只英俊的鸟儿。

[sʌtʃ] ['fɛðɚz] !
Such feathers !
这样的 羽毛 !

好漂亮的羽毛!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [sɪŋ] ,
If you would only sing ,
如果 你 会 仅有的 唱歌 ,

如果你愿意唱歌的话，

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ] [kɪŋ] .
The birds of these woods would call you King .
这 鸟类 的 这些 树林 会 称呼 你 国王 .

这片森林里的鸟儿会称你为王。

" [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] ,
" The Raven , who did not see the joke ,
" 这 乌鸦 , WHO 做过 不是 看 这 开玩笑 ,

"那只没听懂笑话的乌鸦，

[fər'gɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kroʊk] .
Forgot that his voice was just a croak .
忘了 那 他的 嗓音 曾是 只是 一个 发牢骚 .

忘了他的声音已经嘶哑得厉害了。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [biːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd] - -
He opened his beak , in his foolish pride - -
他 打开 他的 喙 , 在 他的 愚蠢 自豪 - -

他张开嘴，愚蠢地骄傲着——

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][ðə; ði][fɑːks][hæd; həd][spaɪd] .
And down fell the morsel the Fox had spied .
和 向下 跌倒 这 小块 这 狐狸 有 间谍 .

于是，狐狸发现的那块食物掉了下来。

" [hɑː] - [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .
" Ha - ha ! " said the Fox .
" 哈 - 哈 ! " 说 这 狐狸 .

"哈哈！"狐狸说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː]
" And now you see
" 和 现在 你 看

现在你明白了

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['flætəri] .
You should not listen to flattery .
你 应该 不是 听 到 奉承 .

你不应该听从奉承之词。

['vænəti] , [sɜːr][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [vaɪs] - -
Vanity , Sir is a horrid vice - -
虚荣 , 先生 是 一个 可怕的 副 - -

先生，虚荣心是一种可怕的恶习——

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] .
I'm sure the lesson is worth the price .
我是 当然 这 课 是 值得 这 价格 .

我相信这堂课物有所值。

" [ðə; ði] ['sɪti] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] .
" The City Mouse And The Country Mouse .
" 这 城市 老鼠 和 这 国家 老鼠 .

《城市老鼠和乡村老鼠》。

[ə; eɪ] ['sɪti] [maʊs] , [wɪð; wɪθ] [weɪz] [pə'laɪt] ,

A	City	Mouse	,	with	ways	polite	,
一个	城市	老鼠	,	和	方式	有礼貌的	,

一只举止彬彬有礼的城里老鼠

[ə; eɪ] ['kʌntri] [maʊs] [ɪn'vaɪtɪd]

A	Country	Mouse	invited
一个	国家	老鼠	受邀

一只乡下老鼠的邀请

[tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

To	sup	with	him	and	spend	the	night	.
到	上	和	他	和	花费	这	夜晚	.

与他共进晚餐并过夜。

[sed] ['kʌntri] [maʊs] : " [diː] - - ['laɪtɪd] !

Said	Country	Mouse	:	"	De	-	-	lighted	!
说	国家	老鼠	:	"	德	-	-	照明	!

乡村老鼠说："高兴极了！"

" [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [triːt] ,

"	In	truth	it	proved	a	royal	treat	,
"	在	真相	它	已证实	一个	皇家	对待	,

"事实上，这真是一次皇家盛宴。"

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

With	everything	that's	good	to	eat	.
和	一切	那就是	好的	到	吃	.

满满的好吃的。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn]

When	they	had	just	begun
什么时候	他们	有	只是	开始

当他们刚刚开始时

[tuː; tə] ['gɑːb(ə)l] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

To	gobble	their	dinner	,
到	咕噜	他们的	晚餐	,

狼吞虎咽地吃着晚餐，

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] .

A	knock	was	heard	that	made	them	run	.
一个	敲	曾是	听到	那	制成	他们	跑步	.

他们听到敲门声，吓得拔腿就跑。

[ðə; ði] ['sɪti] [maʊs] [siːmd] ['θɪnər] .

The	City	Mouse	seemed	thinner	.
这	城市	老鼠	似乎	更薄	.

城市老鼠看起来瘦了一些。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [teɪl] ,

And	as	they	scampered	and	turned	tail	,
和	作为	他们	四处逃窜	和	转向	尾巴	,

他们四散奔逃，转身就跑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [groʊ] [peɪl] .

He	saw	the	Country	Mouse	grow	pale	.
他	锯	这	国家	老鼠	生长	苍白	.

他看到乡下老鼠脸色变得苍白。

[ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] ['si:st] .
The knocking ceased .
这 敲门 停止 .

敲击声停止了。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm] !
A false alarm !
一个 错误的 警报 !

虚惊一场!

[ðə; ði] ['sɪti] [maʊs] [gru:] ['breɪvər] .
The City Mouse grew braver .
这 城市 老鼠 生长 更勇敢 .

城市老鼠变得越来越大胆了。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [fɑ:rm] ,
The farm ,
这 农场 ,

农场，

[wer] [aɪl] [nɑ:t] [kweɪk] [ɔ:r] ['kweɪvər] ,
Where I'll not quake or quaver ,
在哪里 患病的 不是 地震 或者 颤声 ,

在那里我不会颤抖，也不会畏缩。

['su:ts] [ˌem ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] .
Suits me , " replied the Country Mouse .
西装 我 , " 回复 这 国家 老鼠 .

“正合我意，”乡下老鼠回答道。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sɪti] [haʊs] .
" You're welcome to your city house .
" 你是 欢迎 到 你的 城市 房子 .

欢迎来到您的城市住宅。

" [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [næt] .
" The Lion And The Gnat .
" 这 狮子 和 这 蚋 .

《狮子与蚊子》

[ðə; ði] ['laɪən] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [næt] : " [ju:; jʊ] [bræt] ,
The Lion once said to the Gnat : " You brat ,
这 狮子 一次 说 到 这 蚋 : " 你 小子 ,

狮子曾对蚊子说：“你这小鬼，

[klɪr] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [naʊ] - - - !
Clear out just as quick as you can , now - - s'cat !
清除 出去 只是 作为 快的 作为 你 能 , 现在 - - - !

现在赶紧离开——跑!

[ɪf] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
If **you** **meddle** **with** **me**
如果 你 插手 和 我

如果你干涉我

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌgærən'tiː]
I **will** **not** **guarantee**
我 将要 不是 保证

我无法保证

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [slæmd] ['pɜːrfɪktli] [flæt] - -
That **you** **won't** **be** **slammed** **perfectly** **flat** **-** **-**
那 你 惯于 是 猛烈抨击 完美 平坦的 - -

你不会被完全压平——

[-] [siː] ?
D'ye **see** **?**
染料 看 ?

你看到了吗?

" [sed] [ðə; ði] [næt] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [kɔːld] [kɪŋ] - - [juː; jʊ] [θɪŋ] ! - -
" **Said** **the** **Gnat** **:** **"** **Because** **you're** **called** **King** **-** **-** **you** **thing** **!** **-** **-**
" 说 这 蚋 : " 因为 你是 称为 国王 - - 你 事物 ! - -

“蚊子说：‘因为你叫国王——你这玩意儿！’”

[juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [wɪŋ] .
You **fancy** **that** **you** **will** **make** **me** **take** **wing** **.**
你 想要 那 你 将要 制作 我 拿 翼 .

你以为你能让我展翅高飞吗?

[waɪ] , [æn; ən][ɑːks] [weɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
Why **,** **an** **ox** **weighs** **much** **more** **,**
为什么 , 一个 牛 重量 很多 更多的 ,

为什么呢？因为牛比人重得多。

[jet] [aɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
Yet **I** **drive** **him** **before**
然而 我 驾驶 他 前

但我之前开车送他

[wen] [aɪ][get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɪŋ] .
When **I** **get** **good** **and** **ready** **to** **sting** **.**
什么时候 我 得到 好的 和 准备好 到 蜇 .

当我准备好全力反击的时候。

[naʊ] , [rɔːr] !
Now **,** **roar** **!**
现在 , 吼 !

现在，吼起来!

" [ðen] ['laʊdli] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [hiː; hi] [bluː] .
" **Then** **loudly** **his** **trumpet** **he** **blew** **.**
" 然后 高声 他的 喇叭 他 吹 .

然后他大声吹响了号角。

[ænd; ənd] - - [hwjuː] !
And **-** **-** **whew** **!**
和 - - 呼! !

呼!

[haʊ] ['fɪrsli] [ænd; ənd][fæst][æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ][hiː; hi] [fluː] .
How **fiercely** **and** **fast** **at** **his** **foe** **he** **flew** **.**
如何 激烈地 和 快速地 在 他的 敌人 他 飞翔 .

他向敌人猛扑过去，速度之快、气势之猛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][ðə; ði][toʊz]
From **the** **tail** **to** **the** **toes**
从 这 尾巴 到 这 脚趾

从尾巴到脚趾

[hiː; hi] [drɔːz] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] .
He **draws** **blood** **as** **he** **goes** **.**
他 平局 血 作为 他 去 .

他一路杀人，沿途造成流血。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrts][ɪn][tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuː]
Then **he** **starts** **in** **to** **sting** **and** **to** **chew**
然后 他 开始 在 到 蜇 和 到 嚼

然后他开始蜇人并咀嚼。

[hɪz; ɪz][noʊz] .
His **nose** **.**
他的 鼻子 .

他的鼻子。

[sɜːr]['laɪən][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .
Sir **Lion** **was** **mad** **with** **the** **pain** **.**
先生 狮子 曾是 疯狂的 和 这 疼痛 .

狮王爵士疼得发狂。

[ɪn] [veɪn]
In **vain**
在 徒劳

徒然

[hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [foʊmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] .
He **roared** **and** **he** **foamed** **and** **he** **shook** **his** **mane** **.**
他 咆哮 和 他 泡沫 和 他 摇晃 他的 鬃毛 .

他咆哮着，口吐白沫，甩动着鬃毛。

[ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [wɜːr; wər] [naɪ]
All **the** **beasts** **that** **were** **nigh**
全部 这 野兽 那 是 夜

所有附近的野兽

[fled] [ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kraɪ] .
Fled **in** **fear** **from** **his** **cry** **.**
逃亡 在 害怕 从 他的 哭 .

被他的叫声吓得逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [næt] ['oʊnli] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] - -
But **the** **Gnat** **only** **stung** **him** **again** **-** **-**
但 这 蚋 仅有的 被蜇了 他 再次 - -

但蚊子又蛆了他一下——

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
In **the** **eye** **.**
在 这 眼睛 .

在眼睛里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - - [hɔː] , [hɔː] ! - -
He **looked** **and** **laughed** **as** **he** **saw** **-** **-** **Haw** **,** **Haw** **!** **-** **-**
他 看起来 和 笑了 作为 他 锯 - - 霍 , 霍 ! - -

他看着眼前的景象，哈哈大笑起来——哈哈！

[ðə; ði]['laɪən][self] - [tɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] ,
The **Lion** **self** **-** **torn** **by** **his** **tooth** **and** **claw** **,**
这 狮子 自己 - 撕裂 经过 他的 齿 和 爪 ,

狮子被自己的牙齿和爪子撕裂，

[soʊ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][haɪd]
So **His** **Majesty's** **hide**
所以 他的 陛下的 隐藏

所以陛下藏匿了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [wʌz; wəz] [daɪd] .
With **his** **own** **blood** **was** **dyed** **.**
和 他的 自己的 血 曾是 染色 .

他被自己的鲜血染红了。

[sed] [ðə; ði] [næt] : " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ʌp] [rɔ:] - -
Said **the** **Gnat** **:** **"** **Shall** **I** **serve** **you** **up** **raw** **-** **-**
说 这 蚋 : " 将 我 服务 你 向上 生的 - -

蚊子说："要不要我把你生吞活剥了——"

[ɔ:r][fraɪd] ?
Or **fried** **?**
或者 油煎 ?

还是油炸的?

" [ɪts] ['fɪnɪʃt] .
" **It's** **finished** **.**
" 它是 完成的 .

结束了。

[ðə; ði]['laɪənz][laʊd] [rɔ:r] [ɪz][ɔ:(r)] .
The **Lion's** **loud** **roar** **is** **o'er** **.**
这 狮子的 大声 吼 是 超过 .

狮子的咆哮声已经结束了。

['hi:z] ['bɪtn] [ænd; ənd] ['bi:tn] , ['hi:z] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔ:r] .
He's **bitten** **and** **beaten** **,** **he's** **sick** **and** **sore** **.**
他是 被咬 和 被打败 , 他是 生病的 和 疮 .

他被咬伤、被打伤，浑身病痛。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] [spred]
But **a** **spider's** **web** **spread**
但 一个 蜘蛛的 网站 传播

但一张蜘蛛网蔓延开来。

[træpt] [ðə; ði] [næt] [æz; əz][hi:; hi][sped]
Trapped **the** **Gnat** **as** **he** **sped**
被困 这 蚋 作为 他 加速

他加速时抓住了蚊子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] . . . [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [faɪt] [mɔ:r] - -
With **the** **news** **.** **.** **.** **He** **will** **never** **fight** **more** **-** **-**
和 这 消息 . . . 他 将要 绝不 斗争 更多的 - -

听到这个消息……他将永远不会再战斗了——

['hi:z] [ded] !
He's **dead** **!**
他是 死的 !

他死了!

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .
The **Dove** **And** **The** **Ant** **.**
这 鸽子 和 这 蚂蚁 .

鸽子与蚂蚁。

[æn; ən][ænt] [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [wʊd] [drɪŋk]
An **Ant** **who** **in** **a** **brook** **would** **drink**
一个 蚂蚁 WHO 在 一个 溪 会 喝

一只蚂蚁在溪流中饮水

[fel] [ɔːf][ðə; ði][bæŋk] .
Fell **off** **the** **bank** **.**
费尔 离开 这 银行 .

从河岸上掉下去了。

[hiː; hi][traɪd]
He **tried**
他 尝试

他试过了

[tuː; tə][swɪm] , [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [sɪŋk] - -
To **swim** **,** **and** **felt** **his** **courage** **sink** **-** **-**
到 游泳 , 和 毛毡 他的 勇气 下沉 - -

他想游泳，却感到勇气逐渐消退——

[ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ][waɪd] .
This **ocean** **seemed** **so** **wide** **.**
这 海洋 似乎 所以 宽的 .

这片海洋看起来好广阔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌv] [huː] [fluː] [ə'bʌv]
But **for** **a** **dove** **who** **flew** **above**
但 为了 一个 鸽子 WHO 飞翔 多于

但对于一只飞翔的鸽子来说，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [ænd; ənd][daɪd] .
He **would** **have** **drowned** **and** **died** **.**
他 会 有 溺水 和 死亡 .

他本会溺水身亡。

[ðə; ði] ['frendli] [dʌv] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [biːk]
The **friendly** **Dove** **within** **her** **beak**
这 友好的 鸽子 之内 她 喙

她喙里的友善鸽子

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [græs] - [stem] [bɔːr] :
A **bridge** **of** **grass** **-** **stem** **bore** **:**
一个 桥 的 草 - 干 钻孔 :

草茎蛀虫桥:

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][ænt] , [ðoʊ] [wɔːrn][ænd; ənd] [wiːk] .
On **this** **the** **Ant** **,** **though** **worn** **and** **weak** **.**
在 这 这 蚂蚁 , 尽管 磨损 和 虚弱的 .

在这上面，蚂蚁虽然疲惫虚弱。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Contrived **to** **reach** **the** **shore**
人为的 到 抵达 这 支撑

设法抵达岸边

[sed] [hiː; hi] : " [ðə; ði][tækt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ækt]
Said **he** **:** **"** **The** **tact** **of** **this** **kind** **act**
说 他 : " 这 策略 的 这 种类 行为

他说：“这种做法的机智之处在于……”

[aɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌevər'mɔːr] .
I'll **cherish** **evermore** **.**
患病的 珍惜 越来越 .

我会永远珍惜。

" [bɪ'hoʊld] !
" **Behold** **!**
" 看哪 !

“看哪！

[ə; eɪ] ['berfʊt] [retʃ] [went] [baɪ]
A barefoot wretch went by
一个 赤脚 可怜虫 去 经过

一个赤脚的可怜虫路过

[wɪð; wɪθ] ['slɪŋʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
With slingshot in his hand .
和 弹弓 在 他的 手 .

他手里拿着弹弓。

[sed] [hiː; hi] : " [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [paɪ]
Said he : " You'll make a pigeon pie
说 他 : " 你会 制作 一个 鸽子 馅饼

他说："你会做成鸽子馅饼。"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][grænd] .
That will be kind of grand .
那 将要 是 种类 的 盛大 .

那可真是太棒了。

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bɜːrd] - -
" He meant to murder the gentle bird - -
" 他 意思是 到 谋杀 这 温和的 鸟 - -

他本想杀死这只温顺的小鸟——

[huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
Who did not understand .
WHO 做过 不是 理解 .

谁没听懂?

[ðə; ði][ænt] [ðen] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hiːl]
The Ant then stung him on the heel
这 蚂蚁 然后 被蜇了 他 在 这 脚跟

蚂蚁随后蛰了他脚后跟。

([soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slɪŋ]) .
(So quick to see the sling) .
(所以 快的 到 看 这 吊索) .

(这么快就看到了吊带)。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [mɪst] [ə; eɪ] [miːl] :
He turned his head , and missed a meal :
他 转向 他的 头 , 和 错过 一个 一顿饭 :

他转过头去，错过了一顿饭:

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] [tʊk] [wɪŋ] .
The pigeon pie took wing .
这 鸽子 馅饼 采取 翼 .

鸽子馅饼飞走了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dʌv] [lɪvd] [ɑːn][tuː; tə] [lʌv] - -
And so the Dove lived on to love - -
和 所以 这 鸽子 居住地 在 到 爱 - -

于是，鸽子继续活下去，去爱——

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evriθɪŋ] .
Beloved by everything .
心爱 经过 一切 .

人人都喜欢它。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] .
The Fox And The Grapes .
这 狐狸 和 这 葡萄 .

狐狸与葡萄。

['roʊzi][ænd; ənd][raɪp] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bɑ:ks] ,

Rosy	**and**	**ripe**	**,**	**and**	**ready**	**to**	**box**	**,**
红润	和	成熟	,	和	准备好	到	盒子	,

色泽红润，果实成熟，可以装盒了。

[ðə; ði] [greɪps] [hæŋ] [haɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [fɑ:ks] . - -

The	**grapes**	**hang**	**high**	**o'er**	**the**	**hungry**	**Fox**	**.**	**-**	**-**
这	葡萄	悬挂	高的	超过	这	饥饿的	狐狸	.	-	-

葡萄高高挂在饥饿的狐狸头顶。

[hi:; hi] [priks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [kɑ:ks] .

He	**pricks**	**up**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**his**	**eye**	**he**	**cocks**	**.**
他	刺痛	向上	他的	耳朵	,	和	他的	眼睛	他	公鸡	.

他竖起耳朵，歪着一只眼睛。

[raɪp] [ænd; ənd]['roʊzi] , [jet] [soʊ] [haɪ] ! - -

Ripe	**and**	**rosy**	**,**	**yet**	**so**	**high**	**!**	**-**	**-**
成熟	和	红润	,	然而	所以	高的	!	-	-

成熟饱满，色泽红润，但高度却如此之高！

[hi:; hi] [geiziz] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:di] [aɪ] ,

He	**gazes**	**at**	**them**	**with**	**a**	**greedy**	**eye**	**,**
他	凝视	在	他们	和	一个	贪婪的	眼睛	,

他用贪婪的目光盯着他们，

[ænd; ənd] [noʊz] [hi:; hi][mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] - - [ɔ:r][daɪ] .

And	**knows**	**he**	**must**	**eat**	**and**	**drink**	**-**	**-**	**or**	**die**	**.**
和	知道	他	必须	吃	和	喝	-	-	或者	死	.

他知道自己必须吃喝——否则就会死。

[wen] [ðə; ði][dʒʌmp] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] - -

When	**the**	**jump**	**proves**	**to**	**be**	**beyond**	**his**	**power**	**-**	**-**
什么时候	这	跳	证明	到	是	超过	他的	力量	-	-

当跳跃超出他的能力范围时——

" [pu:] ! " [sez] [ðə; ði][fɑ:ks] .

"	**Pooh**	**!**	**"**	**says**	**the**	**Fox**	**.**
"	呸	!	"	说道	这	狐狸	.

"噗！"狐狸说道。

" [let] [ðə; ði][pɪgz][dɪ'vaʊər]

"	**Let**	**the**	**pigs**	**devour**
"	让	这	猪	吞食

让猪吞噬

[fru:t] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

Fruit	**of**	**that**	**sort**	**.**
水果	的	那	种类	.

那种水果。

[ðoʊz] [greɪps] [ɑ:r; ər]['saʊər] !

Those	**grapes**	**are**	**sour**	**!**
那些	葡萄	是	酸的	!

这些葡萄是酸的！

" [ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] .

"	**The**	**Ass**	**In**	**The**	**Lion's**	**Skin**	**.**
"	这	屁股	在	这	狮子的	皮肤	.

"披着狮皮的驴。"

[æn; ən] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] [ə'reɪd]

An	**Ass**	**in**	**The**	**Lion's**	**skin**	**arrayed**
一个	屁股	在	这	狮子的	皮肤	排列

披着狮皮的驴

[meɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fɪr] .

Made	everybody	fear	.
制成	大家	害怕	.

让所有人都感到害怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] ,

And	this	was	queer	,
和	这	曾是	酷儿	,

这很奇怪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ə'freɪd] .

Because	he	was	himself	afraid	.
因为	他	曾是	他自己	害怕的	.

因为他自己也很害怕。

[jet] ['evriwer] [hi:; hi] [streɪd]

Yet	everywhere	he	strayed
然而	到处	他	迷路了

然而他到处游荡

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ræn][laɪk] [dɪr] .

The	people	ran	like	deer	.
这	人们	跑	喜欢	鹿	.

人们像鹿一样奔跑。

[ɑ:] , [ɑ:] !

Ah	,	ah	!
啊	,	啊	!

啊，啊！

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'treɪd] :

He	is	betrayed	:
他	是	背叛	:

他遭到了背叛：

[noʊ]['laɪən][hæz; həz][ðæt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['heri] [ɪrz] .

No	lion	has	that	long	and	hairy	ears	.
不	狮子	有	那	长的	和	毛茸茸	耳朵	.

没有哪只狮子长着那么长那么毛茸茸的耳朵。

[oʊld]['mɑ:rtn][spaɪd][ðə; ði][tɪp] ; [ænd; ənd] ['kʌntri] [foʊk]

Old	Martin	spied	the	tip	;	and	country	folk
老的	马丁	间谍	这	提示	;	和	国家	民间

老马丁发现了线索；乡下人

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] ,

Who	are	not	in	the	secret	of	the	joke	,
WHO	是	不是	在	这	秘密	的	这	开玩笑	,

谁不知道这个笑话的秘密?

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz]

With	open	mouths	and	eyes
和	打开	嘴	和	眼睛

张开嘴巴和眼睛

[ster] [æt; ət][oʊld]['mɑ:rtənz][praɪz] - -

Stare	at	old	Martin's	prize	-	-
盯	在	老的	马丁的	奖	-	-

盯着老马丁的奖品看——

[ə; eɪ]['laɪən][led][tu:; tə] [mɪl] , [wɪð; wɪθ] [nek] [ɪn] [joʊk] .

A	Lion	led	to	mill	,	with	neck	in	yoke	.
一个	狮子	引领	到	磨	,	和	脖子	在	轭	.

一头狮子被牵到磨坊，脖子上套着轭。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrk] .

The	**Fox**	**And**	**The**	**Stork**	**.**
这	狐狸	和	这	鹳	.

狐狸和鹳。

[oʊld]['fɑːðər][fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] ,

Old	**Father**	**Fox**	**,**	**who**	**was**	**known**	**to**	**be**	**mean**	**,**
老的	父亲	狐狸	,	WHO	曾是	已知	到	是	意思是	,

老狐狸爸爸，出了名的刻薄，

[ɪn'vaɪtɪd] [deɪm] [stɔːrk][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

Invited	**Dame**	**Stork**	**in**	**to**	**dinner**	**.**
受邀	贵妇人	鹳	在	到	晚餐	.

邀请鹳夫人来家吃晚饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [suːp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] : - -

There	**was**	**nothing**	**but**	**soup**	**that**	**could**	**scarcely**	**be**	**seen**	**:**	**-**	**-**
那里	曾是	没有什么	但	汤	那	可以	几乎	是	已见	:	-	-

除了几乎看不见的汤之外，什么也没有：

[suːp] ['nevər][wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['eni] ['θɪnər] .

Soup	**never**	**was**	**served**	**any**	**thinner**	**.**
汤	绝不	曾是	服务	任何	更薄	.

汤从来没有这么稀过。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪm][baʊnd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

And	**the**	**worst**	**of**	**it**	**was**	**,**	**as**	**I'm**	**bound**	**to**	**relate**	**,**
和	这	最差	的	它	曾是	,	作为	我是	边界	到	涉及	,

而最糟糕的是，我肯定会提到这一点：

['fɑːðər] [fɑːks] [dɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][flæt]['tʃaɪnə] [pleɪt] .

Father	**Fox**	**dished**	**it**	**up**	**on**	**a**	**flat**	**china**	**plate**	**.**
父亲	狐狸	盘	它	向上	在	一个	平坦的	中国	盘子	.

狐狸神父把它盛在一个扁平的瓷盘里。

[deɪm] [stɔːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [biːk] :

Dame	**Stork**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**has**	**a**	**very**	**long**	**beak**	**:**
贵妇人	鹳	,	作为	你	知道	,	有	一个	非常	长的	喙	:

如你所知，鹳鸟的喙很长：

[nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr][drɑːp][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['gæðər]

Not	**a**	**crumb**	**or**	**drop**	**could**	**she**	**gather**
不是	一个	屑	或者	降低	可以	她	收集

她连一丁点儿面包屑或一滴水都收集不到。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

Had	**she**	**pecked**	**at**	**the**	**plate**	**every**	**day**	**in**	**the**	**week**	**.**
有	她	啄食	在	这	盘子	每一个	天	在	这	星期	.

她一周七天每天都啄食盘子里的食物吗？

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks] - - [slaɪ][oʊld] ['fɑːðər] :

But	**as**	**for**	**the**	**Fox**	**-**	**-**	**sly**	**old**	**Father**	**:**
但	作为	为了	这	狐狸	-	-	狡猾	老的	父亲	:

至于那狡猾的老狐狸父亲：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['læpɪŋ] [suːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['skændələs] [reɪt] ,

With	**his**	**tongue**	**lapping**	**soup**	**at**	**a**	**scandalous**	**rate**	**,**
和	他的	舌头	交叠	汤	在	一个	丑闻	速度	,

他用舌头以惊人的速度舔着汤，

[hiː; hi] [lɪkt] [ʌp][ðə; ði][læst][bɪt][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [pleɪt] .

He	**licked**	**up**	**the**	**last**	**bit**	**and**	**polished**	**the**	**plate**	**.**
他	舔过	向上	这	最后的	少量	和	抛光	这	盘子	.

他舔干净了最后一点，然后把盘子擦得锃亮。

['prɪti] [su:n] ['mɪstrəs] [stɔ:rk] [spred] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;

Pretty	soon	Mistress	Stork	spread	a	feast	of	her	own	;
漂亮的	很快	情妇	鹳	传播	一个	盛宴	的	她	自己的	;

很快，鹳夫人就摆出了她自己的盛宴；

['fɑ:ðər] [fɑ:ks][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] .

Father	Fox	was	invited	to	share	it	.
父亲	狐狸	曾是	受邀	到	分享	它	.

福克斯神父受邀分享了这件事。

[hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] :

He	came	,	and	he	saw	,	and	he	gave	a	great	groan	:
他	来了	,	和	他	锯	,	和	他	给予	一个	伟大的	呻吟	:

他来了，他看见了，他发出了一声巨大的叹息：

[ðə; ði][stɔ:rk][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] .

The	stork	had	known	how	to	prepare	it	.
这	鹳	有	已知	如何	到	准备	它	.

鹳鸟懂得如何准备它。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn] :

She	had	meant	to	get	even	,	and	now	was	her	turn	:
她	有	意思是	到	得到	甚至	,	和	现在	曾是	她	转动	:

她一直想报复，现在轮到她了：

['fɑ:ðər] [fɑ:ks][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm][æn; ən][ɜ:rn] .

Father	Fox	was	invited	to	eat	from	an	urn	.
父亲	狐狸	曾是	受邀	到	吃	从	一个	瓮	.

狐狸神父被邀请用瓮盛食物吃。

[ðə; ði] [ɜ:rnz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nek] ;

The	urn's	mouth	was	small	,	and	it	had	a	long	neck	;
这	骨灰瓮的	嘴	曾是	小的	,	和	它	有	一个	长的	脖子	;

瓮口很小，脖子很长；

[ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [smeld] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	food	in	it	smelled	most	delightful	.
这	食物	在	它	闻起来	最多	愉快	.

里面的食物闻起来非常诱人。

[deɪm] [stɔ:rk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bi:k] [ɪn] , [prə'si:did] [tu:; tə] [pek] ;

Dame	Stork	,	with	her	beak	in	,	proceeded	to	peck	;
贵妇人	鹳	,	和	她	喙	在	,	继续	到	啄	;

鹳夫人张开嘴，开始啄食；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:ks] [faʊnd] [ðæt] ['fæstɪŋ] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .

But	the	Fox	found	that	fasting	is	frightful	.
但	这	狐狸	成立	那	禁食	是	可怕	.

但狐狸发现，禁食是件可怕的事。

[hoʊm] [hi:; hi] [sni:kt] .

Home	he	sneaked	.
家	他	偷偷摸摸	.

他偷偷溜回家了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɜ:rn]

On	his	way	there	he	felt	his	ears	burn
在	他的	方式	那里	他	毛毡	他的	耳朵	烧伤

在去那里的路上，他感到耳朵发烫。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rk][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tɔ:l] , ['trɪki] [ɜ:rn] .

When	he	thought	of	the	Stork	and	her	tall	,	tricky	urn	.
什么时候	他	想法	的	这	鹳	和	她	高的	,	棘手	瓮	.

当他想到鹳和她高大而狡猾的花瓶时。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

The	**Monkey**	**And**	**The**	**Cat**	**.**
这	猴	和	这	猫	.

猴子和猫。

['dʒɑ:koʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] , ['maʊsər] - - [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ðə; ði][kæt] ,

Jocko	**the**	**Monkey**	**,**	**Mouser**	**-**	**-**	**his**	**chum**	**,**	**the**	**Cat**	**,**
黑猩猩	这	猴	,	贸泽	-	-	他的	密友	,	这	猫	,

猴子乔克，还有它的伙伴——猫咪莫瑟

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] .

Had	**the**	**same**	**master**	**.**
有	这	相同的	掌握	.

曾是同一个师傅。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [sli:k] [ænd; ənd][fæt] ,

Both	**were**	**sleek**	**and**	**fat**	**,**
两个都	是	光滑	和	胖的	,

两者都体态匀称，身材丰满。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .

And	**mischievous**	**.**
和	恶作剧	.

而且很调皮。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] ,

If	**anything**	**went**	**wrong**	**,**
如果	任何事物	去	错误的	,

如果出了什么差错，

[ðə; ði] ['nebəz] [wer] [nɑ:t] [bleɪmd] .

The	**neighbors**	**where**	**not**	**blamed**	**.**
这	邻居	在哪里	不是	被指责	.

邻居们没有受到指责。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Be	**sure**	**of**	**that**	**.**
是	当然	的	那	.

这一点毋庸置疑。

['dʒɑ:koʊ] , - [tɪz] [sed] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] ;

Jocko	**,**	**'**	**tis**	**said**	**was**	**something**	**of**	**a**	**thief**	**;**
黑猩猩	,	-	的	说	曾是	某物	的	一个	贼	;

据说乔科有点像个小偷；

['maʊsər] , [ɪf] [tru:θ] [bi:; bi][toʊld] , [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [li:f]

Mouser	**,**	**if**	**truth**	**be**	**told**	**,**	**would**	**just**	**as**	**lief**
贸泽	,	如果	真相	是	讲述	,	会	只是	作为	利夫

说实话，Mouser 也同样乐意。

[mʌtʃ] ['stoʊlən] [tʃi:z] [æz; əz] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [maʊs] .

Much	**stolen**	**cheese**	**as**	**chase**	**the**	**midnight**	**mouse**	**.**
很多	被盗	奶酪	作为	追赶	这	午夜	老鼠	.

追逐午夜老鼠时偷走了许多奶酪。

[ðə; ði] [preɪz] [bi'stəu] [ɑ:n] ['i:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [bri:f] .

The	**praise**	**bestowed**	**on**	**either**	**must**	**be**	**brief**	**.**
这	称赞	授予	在	任何一个	必须	是	简短的	.

对二者的赞扬都必须简短。

[wʌn] [deɪ] [ði:z] [roʊgz] , [stretʃt] [flæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

One	**day**	**these**	**rogues**	**,**	**stretched**	**flat**	**before**	**the**	**fire**	**,**
一	天	这些	流氓	,	拉伸	平坦的	前	这	火	,

有一天，这些恶棍被平放在火堆前，

[sɔː] ['tʃesˌnʌt] - .
Saw chestnuts roassting .
锯 栗子 - .

看到烤栗子。

" [ɑː] ! [kʊd; kəd][wiː; wi][kən'spaɪər]
" Ah ! Could we conspire
" 啊 ! 可以 我们 合谋

“啊！我们能否密谋？”

[tuː; tə][dʒɜːrk][ðem; ðəm][aʊt] , " [sed] ['dʒɑːkoʊ] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] ,
To jerk them out , " said Jocko , " from the coals ,
到 混蛋 他们 出去 , " 说 黑猩猩 , " 从 这 煤炭 ,

“把他们从煤炭里拽出来，”乔科说，“

[wiːd] [smæʃ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
We'd smash the shells and have our heart's desire .
我们会 粉碎 这 贝壳 和 有 我们的 心脏的 欲望 .

我们会打破贝壳，实现我们梦寐以求的愿望。

" [kʌm] , ['brʌðər] ['maʊsər] !
" Come , Brother Mouser !
" 来 , 兄弟 贸泽 !

“来吧，鼠兄！”

[ðɪs] [deɪ] - [tɪz][jʊr; jər][tɜːrn]
This day ' tis your turn
这 天 - 的 你的 转动

今天轮到你了

[tuː; tə][duː][sʌm; səm][boʊld][ænd; ənd] ['despərət] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn]
To do some bold and desperate thing to earn
到 做 一些 大胆的 和 绝望的 事物 到 赚

为了赚钱而做一些大胆而孤注一掷的事情

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
A reputation .
一个 名声 .

名誉。

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk] ,
You , who are so quick ,
你 , WHO 是 所以 快的 ,

你，动作真快！

[snætʃ] [aʊt][ðə; ði] [nʌts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə][bɜːrn] .
Snatch out the nuts before they start to burn .
抢夺 出去 这 坚果 前 他们 开始 到 烧伤 .

趁坚果还没烧焦赶紧把它们捞出来。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd]
That I , a Monkey , was not made
那 我 , 一个 猴 , 曾是 不是 制成

我，一只猴子，并非天生如此。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
To play with fire .
到 玩 和 火 .

玩火自焚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] .

But	you	are	not	afraid	.
但	你	是	不是	害怕的	.

但你并不害怕。

" [soʊ]['maʊsər] - - [pliːzd] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ][kæt][ɔːr][mæn] ,

"	So	Mouser	-	-	pleased	,	like	many	a	cat	or	man	,
"	所以	贸泽	-	-	高兴	,	喜欢	许多	一个	猫	或者	男人	,

“所以，像许多猫或人一样，Mouser 很高兴，

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [wɜːrdz] - - [slaɪ] - [wɪʃ] [əu'beid] .

With	pretty	words	-	-	sly	Jocko's	wish	obeyed	.
和	漂亮的	字	-	-	狡猾	-	希望	服从	.

巧舌如簧——狡猾的乔科的愿望实现了。

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['præktɪst] [pɔː] :

Into	the	fire	he	put	a	practiced	paw	:
进入	这	火	他	放	一个	练习	爪子	:

他将一只熟练的爪子伸入火中：

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɔː] - -

Out	came	a	chestnut	clinging	to	his	claw	-	-
出去	来了	一个	板栗	依恋	到	他的	爪	-	-

他爪子上叼着一颗栗子——

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

Another	and	another	.
其他	和	其他	.

又一个，又一个。

[æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt]

As	they	dropped
作为	他们	掉落

它们落下时

['dʒɑːkoʊ] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] , ['weðər] [roʊst][ɔːr] [rɔː] .

Jocko	devoured	them	,	whether	roast	or	raw	.
黑猩猩	吞噬	他们	,	无论	烤	或者	生的	.

乔克对它们爱不释手，无论是烤的还是生的。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt]['entərz] .

A	servant	enters	.
一个	仆人	进入	.

一个仆人走了进来。

[ɔːf] [ðə; ði] ['rɔbəz] [rʌn] .

Off	the	robbers	run	.
离开	这	强盗	跑步	.

劫匪逃跑了。

['dʒɑːkoʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] .

Jocko	,	you	may	be	sure	,	enjoyed	the	fun	.
黑猩猩	,	你	可能	是	当然	,	享受	这	乐趣	.

可以肯定的是，乔科玩得很开心。

[bʌt; bət] - [pɔː] [ɪz] ['sædli] [sɪndʒd] - - [fɔːr; fər] [wʌt] ?

But	Mouser's	paw	is	sadly	singed	-	-	for	what	?
但	-	爪子	是	令人遗憾的是	已签名	-	-	为了	什么	?

但是，老鼠的爪子却不幸地被烧伤了——这是为什么呢?

[dʒʌst][tuː; tə][get] [nʌts] [fɔːr; fər]['dʒɑːkoʊ] .

Just	to	get	nuts	for	Jocko	.
只是	到	得到	坚果	为了	黑猩猩	.

只是为了乔科疯狂一把。

[hiː; hi][gɑːt] [nʌn] .
He got none .
他 得到 没有任何 .

他一个也没得到。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] .
The Hare And The Tortoise .
这 野兔 和 这 龟 .

龟兔赛跑。

[sed] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [her] :
Said the Tortoise one day to the Hare :
说 这 龟 一 天 到 这 野兔 :

有一天，乌龟对兔子说：

" [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
" I'll run you a race if you dare .
" 患病的 跑步 你 一个 种族 如果 你 敢 .

“你敢跟我赛跑吗？”

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['kænɑːt]
I'll bet you cannot
患病的 赌注 你 不能

我敢打赌你做不到

[ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt]
Arrive at that spot
到达 在 那 点

到达那个地点

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] .
As quickly as I can get there .
作为 迅速地 作为 我 能 得到 那里 .

我会尽快赶到那里。

" [kwoʊθ][ðə; ði] [her] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʊrli] [ɪn'seɪn] .
" Quoth the Hare : " You are surely insane .
" 引用 这 野兔 : " 你 是 一定 疯狂的 .

兔子说道：“你一定是疯了。”

[preɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [jʊr; jər][breɪn] ?
Pray , what has affected your brain ?
祈祷 , 什么 有 做作的 你的 脑 ?

请问，你的大脑受到了哪些影响?

[juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] [sɪk] .
You seem pretty sick .
你 似乎 漂亮的 生病的 .

你看起来病得很重。

[kɔːl] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] - - [kwɪk] ,
Call a doctor in - - quick ,
称呼 一个 医生 在 - - 快的 ,

赶紧叫医生来。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪn] . "
And let him prescribe for your pain . "
和 让 他 规定 为了 你的 疼痛 . "

让他为你开药缓解疼痛吧。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] .
" Never mind , " said the Tortoise .
" 绝不 头脑 , " 说 这 龟 .

“没关系，”乌龟说。

" [lets] [rʌn] !
" Let's run !
" 我们来吧 跑步 !

“我们跑吧！”

[wɪl] [juː; jʊ][bet][ˌem ˈiː] ? "
Will you bet me ? "
将要 你 赌注 我 ? "

你敢跟我打赌吗?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Why , certainly . "
" 为什么 , 当然 . "

“当然可以。”

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕!

" [waɪl] [ðə; ði] [sloʊ] ['tɔːrtəs] [kriːps]
" While the slow Tortoise creeps
" 尽管 这 慢的 龟 令人毛骨悚然

“当乌龟缓慢爬行时”

['mɪstər] . [her] [meɪks] [fɔːr] [liːps] ,
Mr . Hare makes four leaps ,
先生 . 野兔 制作 四 跳跃 ,

哈雷先生跳了四次,

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊfs] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
And then loafs around in the sun .
和 然后 面包 大约 在 这 太阳 .

然后就懒洋洋地躺在阳光下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [reɪs] ,
It seemed such a one - sided race ,
它 似乎 这样的 一个 一 - 侧面 种族 ,

这似乎是一场一边倒的比赛,

[tuː; tə][wɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
To win was almost a disgrace .
到 赢 曾是 几乎 一个 耻辱 .

赢得比赛几乎是一种耻辱。

[soʊ][hiː; hi] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt]
So he frolicked about
所以 他 嬉戏 关于

于是他开始嬉戏玩耍

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi][set] [aʊt] - -
Then at last he set out - -
然后 在 最后的 他 放 出去 - -

最后他出发了——

[æz; əz][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
As the Tortoise was as nearing the place .
作为 这 龟 曾是 作为 临近 这 地方 .

当乌龟快要到达目的地时。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ðoʊ] [hiː; hi] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrt] ,

Though	he	sped	like	a	dart	,
尽管	他	加速	喜欢	一个	镖	,

虽然他跑得像飞镖一样快，

[ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] [wʌz; wəz] [fɜːrst] .

The	Tortoise	was	first	.
这	龟	曾是	第一的	.

乌龟是第一个出现的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɑːrt] :

She	was	smart	:
她	曾是	聪明的	:

她很聪明：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉封丹法国寓言故事韵文集，(Fables in Rhyme for Little Folks From the)

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [rʌn][fæst] ,
" You can surely run fast ,
" 你 能 一定 跑步 快速地 ,

你肯定能跑得很快，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" She remarked .
" 她 评论 .

她说道。

" [jet] [jʊə(r)] [læst] .
" Yet you're last .
" 然而 你是 最后的 .

然而，你却是最后一名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .
It is better to get a good start .
它 是 更好的 到 得到 一个 好的 开始 .

最好有个好的开始。

" [ðə; ði] ['herən] [huː] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .
" The Heron Who Was Hard To Please .
" 这 苍鹭 WHO 曾是 难的 到 请 .

《难以取悦的苍鹭》

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['herən] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [biːk] ,
A long - legged Heron , with long neck and beak ,
一个 长的 - 腿 苍鹭 , 和 长的 脖子 和 喙 ,

长腿鹭，长脖子，长喙，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] .
Set out for a stroll by the bank of a creek .
放 出去 为了 一个 漫步 经过 这 银行 的 一个 溪 .

沿着小溪岸边散步。

[soʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ʃɑːrp]
So clear was the water that if you looked sharp
所以 清除 曾是 这 水 那 如果 你 看起来 锋利的

水质清澈见底，即使你用锐利的目光观察也能发现这一点。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][paɪk]['keɪpər][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrp] .
You could see the pike caper around with the carp .
你 可以 看 这 梭鱼 跳跃 大约 和 这 鲤鱼 .

你可以看到梭鱼和鲤鱼一起在周围嬉戏。

[ðə; ði]['herən] [maɪt] ['kwɪkli] [hæv; həv] [spɪrd] [ɪ'nʌf] [fɪʃ]
The Heron might quickly have speared enough fish
这 苍鹭 可能 迅速地 有 被长矛刺穿 足够的 鱼

苍鹭可能很快就能捕到足够的鱼。

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [dɪʃ] .
To make for his dinner a capital dish .
到 制作 为了 他的 晚餐 一个 首都 盘子 .

为他准备一道美味佳肴作为晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [pər'tɪkjələr][bɜːrd] :

But	he	was	a	very	particular	bird	:
但	他	曾是	一个	非常	特别的	鸟	:

但他是一只非常特别的鸟:

[hɪz; ɪz] [fuːd] [fɪkst] " [dʒʌst][soʊ] , " [æt; ət][ðə; ði]['aʊərz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] .

His	food	fixed	"	just	so	,	"	at	the	hours	he	preferred	.
他的	食物	固定的	"	只是	所以	,	"	在	这	小时	他	首选	.

他的食物都是按照他喜欢的方式烹制的，而且时间也完全符合他的要求。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] - [twʌz] ['betər] [tuː; tə][weɪt] ,

And	hence	he	decided	-	twas	better	to	wait	,
和	因此	他	决定	-	那是	更好的	到	等待	,

因此他决定最好还是等等。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [gruː] [wen] [hiː; hi] [sʌpt] ['ræðər] [leɪt] .

Since	his	appetite	grew	when	he	supped	rather	late	.
自从	他的	食欲	生长	什么时候	他	喝	相当	晚的	.

因为他晚饭吃得比较晚，所以胃口大开。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

Pretty	soon	he	was	hungry	,	and	stalked	to	the	bank	.
漂亮的	很快	他	曾是	饥饿的	,	和	跟踪	到	这	银行	.

没过多久他就饿了，于是大步走向银行。

[wer] [sʌm; səm] ['pɔndfiʃ] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] - - [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [loʊ] [ræŋk] .

Where	some	pondfish	were	leaping	-	-	a	fish	of	low	rank	.
在哪里	一些	池塘鱼	是	跳跃	-	-	一个	鱼	的	低的	秩	.

有些池塘鱼在水中跳跃——一种地位较低的鱼。

" [bɑː] , [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	Bah	,	Bah	!	"	said	the	Bird	.
"	呸	,	呸	!	"	说	这	鸟	.

"咩，咩！"鸟儿说道。

" [sʌp] [ɑːn] [ðiːz] ?

"	Sup	on	these	?
"	超人	在	这些	?

"这些怎么样？"

[noʊ] - - [nɑːt][aɪ] .

No	-	-	not	I	.
不	-	-	不是	我	.

不——不是我。

[aɪm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['herən] : [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] [haɪ] .

I'm	known	as	a	Heron	:	as	such	I	live	high	.
我是	已知	作为	一个	苍鹭	:	作为	这样的	我	居住	高的	.

我被称为苍鹭：因此我生活在高处。

" [ðen] [sʌm; səm] ['gʌdʒən] [swæm][pæst] [ðæt] [wɜːr; wər] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

"	Then	some	gudgeon	swam	past	that	were	tempting	to	see	,
"	然后	一些	鳜虎鱼	游泳	过去的	那	是	诱人的	到	看	,

"然后一些看起来很诱人的鳜虎鱼游了过去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['herən] [sed] - : " [noʊ] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	the	Heron	said	hautily	:	"	No	-	-	not	for	me	.
但	这	苍鹭	说	-	:	"	不	-	-	不是	为了	我	.

但苍鹭却傲慢地说："不——对我来说不是。"

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ'd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [biːk] ,

For	those	I'd	not	bother	to	open	my	beak	,
为了	那些	ID	不是	打扰	到	打开	我的	喙	,

对于那些我懒得开口说话的人，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] - [raʊnd] [kʌm] [nekst]['fraɪdeɪ][ə; eɪ] [wiːk] .
If I had to hang - round come next Friday a week .
如果 我 有 到 悬挂 - 圆形的 来 下一个 星期五 一个 星期 .

如果我必须待到下周五才能回来。

" [ðʌs] [brægd] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd] .
" Thus bragged the big Bird .
" 因此 吹嘘 这 大的 鸟 .

“大鸟如此吹嘘。”

[bʌt; bət]['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes]
But he's bound to confess
但 他是 边界 到 承认

但他肯定会坦白的

[ðæt] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [biːk] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les] .
That he opened his elegant beak for much less .
那 他 打开 他的 优雅的 喙 为了 很多 较少的 .

他张开他那优雅的喙，只为换取更少的利益。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [fɪʃ] [keɪm] .
Not another fish came .
不是 其他 鱼 来了 .

再也没有鱼上来了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [els] [feɪl] ,
When he found all else fail ,
什么时候 他 成立 全部 别的 失败 ,

当他发现其他所有方法都失败时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fæt][sneɪl] .
He was happy to happen upon a fat snail .
他 曾是 快乐的 到 发生 之上 一个 胖的 蜗牛 .

他很高兴偶然发现了一只肥蜗牛。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [huː] [wʊd] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
The Raven Who Would Rival The Eagle .
这 乌鸦 WHO 会 竞争对手 这 鹰 .

足以与雄鹰匹敌的渡鸦。

[æn; ən]['iːg(ə)l] [swuːp] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði][skaɪ] ,
An Eagle swooped from out the sky ,
一个 鹰 俯冲 从 出去 这 天空 ,

一只雄鹰从天而降，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃiːp] .
And carried off a sheep .
和 携带 离开 一个 羊 .

然后叼走了一只羊。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] : " [aɪ]
A Raven seeing him , said : " I
一个 乌鸦 看到 他 , 说 : " 我

一只渡鸦看见他，说道：“我

[kʊd; kəd][duː] [ðæt] [tuː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] .
Could do that too if I should try .
可以 做 那 也 如果 我 应该 尝试 .

如果我尝试的话，我也可以做到。

[hɪz; ɪz] [miːl] [kʌmz] ['maɪti] [tʃiːp] .
His meal comes mighty cheap .
他的 一顿饭 来 强大的 便宜的 .

他提供的餐食非常便宜。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wel] - [fed] [flɑ:k] [wʌz; wəz][wʌn]
" Of all that well - fed flock was one
" 的 全部 那 出色地 - 美联储 群 曾是 一

“在那群吃得饱饱的羊群中，有一只

[æz; əz][fæt][æz; əz][fæt][kʊd; kəd][bi:; bi] .
As fat as fat could be .
作为 胖的 作为 胖的 可以 是 .

胖得不能再胖了。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][roʊz] , [ænd; ənd][lɪt][ə'pɑ:n]
The Raven rose , and lit upon
这 乌鸦 玫瑰 , 和 点燃 之上

乌鸦升起，落在

[hɜ:r; hər] [bæk] .
Her back .
她 后退 .

她的背。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] - -
She seemed to weigh a ton - -
她 似乎 到 称重 一个 吨 - -

她看起来重得像一吨——

[soʊ] ['veri] [fæt][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] .
So very fat was she .
所以 非常 胖的 曾是 她 .

她当时非常胖。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[hɜ:r; hər] [wʊl] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [θɪk] :
Her wool was wondrous thick :
她 羊毛 曾是 奇妙的 厚的 :

她的羊毛非常厚实：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæt] .
It would have made a mat .
它 会 有 制成 一个 垫 .

它本来可以做成垫子。

[ðə; ði] ['reɪvənz] [klɔ:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [stɪk] !
The Raven's claws are caught , and stick !
这 渡鸦的 爪子 是 捕捉 , 和 戳 !

渡鸦的爪子被抓住了，粘住了！

['hi:z] [pleɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] - -
He's played himself a pretty trick - -
他是 玩 他自己 一个 漂亮的 诡计 - -

他真是搬起石头砸了自己的脚——

[tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ][fæt] .
To fly with one so fat .
到 飞 和 一 所以 胖的 .

和一个这么胖的人一起坐飞机。

" [ˌbi: 'eɪ] , [ˌbi: 'eɪ] ! "
" Ba , ba ! "
" 巴 , ba ! "

“巴，巴！”

" [kɔː] , [kɔː] !
" Caw , caw !
" 啼 , 啼 !

“嘎嘎！”

" [kraɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] .
" cry bird and beast .
" 哭 鸟 和 兽 .

“鸟兽啼鸣。”

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kʌmz] [æt; ət][læst] :
The shepherd comes at last :
这 牧羊人 来 在 最后的 :

牧羊人终于来了:

[sɜːr]['reɪv(ə)n] [huː] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [fiːst]
Sir Raven who would find a feast
先生 乌鸦 WHO 会 寻找 一个 盛宴

渡鸦爵士会找到一顿盛宴

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊli] [wʌn] [rɪ'liːst] ,
Is from the woolly one released ,
是 从 这 毛茸茸的 一 发布 ,

是从释放出来的毛茸茸的那个人身上来的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][kept][fæst] .
And in a cage kept fast .
和 在 一个 笼 保留 快速地 .

被关在笼子里，动弹不得。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][æs] .
The Miller , His Son And The Ass .
这 磨坊主 , 他的 儿子 和 这 屁股 .

磨坊主、他的儿子和驴。

[ə; eɪ] ['mɪlər][ænd; ənd][sʌn][wʌns][set][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ,
A Miller and Son once set out for the fair ,
一个 磨坊主 和 儿子 一次 放 出去 为了 这 公平的 ,

米勒父子曾出发去参加集市，

[tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [faɪn] [æs] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] ;
To sell a fine ass they had brought up with care ;
到 卖 一个 美好的 屁股 他们 有 带来 向上 和 关心 ;

卖掉他们精心饲养的一头好驴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [meɪd] ['evriwʌn] [ster] .
And the way that they started made everyone stare .
和 这 方式 那 他们 开始 制成 每个人 盯 .

他们的开场方式让所有人都目不转睛。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [æs] [freʃ] , [soʊ][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [sel] [dɪr]
To keep the Ass fresh , so the beast would sell dear
到 保持 这 屁股 新鲜的 , 所以 这 兽 会 卖 亲爱的

为了保持驴子的新鲜度，这样这头牲畜才能卖个好价钱。

[ɑːn][ə; eɪ][poʊl] [ðeɪ] [slʌŋ] [hɪm; ɪm] .
On a pole they slung him .
在 一个 极 他们 吊着 他 .

他们把他吊在杆子上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [kwɪr] :
It surely seemed queer :
它 一定 似乎 酷儿 :

这确实显得很奇怪:

[hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [hiːlz] [ʌp] , [laɪk] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [ˌʃændə'lɪr] .

He	looked	,	with	heels	up	,	like	some	huge	chandelier	.
他	看起来	,	和	高跟鞋	向上	,	喜欢	一些	巨大的	枝形吊灯	.

他抬起高跟鞋，看起来像一盏巨大的枝形吊灯。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pæst] [ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

One	person	who	passed	them	cried	out	in	great	glee	.
一	人	WHO	通过了	他们	哭	出去	在	伟大的	高兴	.

路过的人中有人欣喜若狂地叫了起来。

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['evər] [soʊ] ['sɪli] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Was	there	anything	ever	so	silly	?	"	said	he	.
"	曾是	那里	任何事物	曾经	所以	愚蠢的	?	"	说	他	.

"世上还有比这更愚蠢的事吗？"他说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [huː] [ðə; ði] ['gretɪst] [æs] [ɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ?

"	Can	you	guess	who	the	greatest	Ass	is	of	those	three	?
"	能	你	猜测	WHO	这	最	屁股	是	的	那些	三	?

你能猜出这三个人中谁的屁股最大吗?

" [ðə; ði] ['mɪlər] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] [bruːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

"	The	Miller	at	once	put	the	brute	on	the	ground	;
"	这	磨坊主	在	一次	放	这	蛮力	在	这	地面	;

"磨坊主立刻把那畜生放在地上;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] , [huː] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] ['tʌðər] [weɪ] [raʊnd] ,

And	the	Ass	,	who	had	liked	to	ride	t'other	way	round	,
和	这	屁股	,	WHO	有	喜欢	到	骑	另一个	方式	圆形的	,

而那头驴，它喜欢反方向骑行，

[kəm'pleɪnd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [saʊnd] .

Complained	in	language	of	curious	sound	.
抱怨	在	语言	的	好奇的	声音	.

用一种奇特的语言抱怨。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ðə; ði] ['mɪlər] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [raɪd] ,

The	Miller	now	made	his	Son	ride	,
这	磨坊主	现在	制成	他的	儿子	骑	,

磨坊主让儿子骑马去了。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ɔːr] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

While	he	followed	after	or	walked	alongside	.
尽管	他	随后	后	或者	步行	旁边	.

他要么跟在后面，要么并肩而行。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [θriː] ['mɜːtʃənts] .

Then	up	came	three	merchants	.
然后	向上	来了	三	商人	.

这时，来了三个商人。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] [kraɪd] ;

The	eldest	one	cried	;
这	长子	一	哭	;

老大哭了;

" [get] [daʊn] [ðer; ðər] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

"	Get	down	there	,	young	fellow	!
"	得到	向下	那里	,	年轻的	同伴	!

"下去吧，小伙子！"

[aɪ]['nevər][dɪd] [siː]
I never did see
我 绝不 做过 看

我从未见过

[sʌtʃ] ['mænərz] : - - [ə; eɪ][greɪ] - [bɪrd] [wɔːks] [wer] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Such manners : - - a gray - beard walks where you should be .
这样的 礼仪 : - - 一个 灰色的 - 胡须 散步 在哪里 你 应该 是 .

这种举止：——白胡子老人出现在你该在的地方。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['fɑːloʊ] .
He should ride , you should follow .
他 应该 骑 , 你 应该 跟随 .

他应该骑车，你应该跟着。

[dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! "
Just take that from me ! "
只是 拿 那 从 我 ! "

相信我!

" [dɪr] ['sɝːrz] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['mɪlər] , " [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ]['kɑːntent] .
" Dear Sirs , " quoth the Miller , " I'd see you content .
" 亲爱的 先生们 , " 引用 这 磨坊主 , " ID 看 你 内容 .

“先生们，”磨坊主说道，“我希望你们都能满意。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɑːn] [fʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] . . .
" He climbed to the saddle ; on foot the boy went . . .
" 他 攀登 到 这 鞍 ; 在 脚 这 男生 去 . . .

他爬上马鞍；男孩则步行前行.....

[θriː] ['gɝːlz] [pæst] .
Three girls passed .
三 女孩们 通过了 .

三名女生通过了考试。

[sed] [wʌn] : " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [oʊld][dʒent] ?
Said one : " Do you see that old Gent ?
说 一 : " 做 你 看 那 老的 根特 ?

其中一人说：“你看到那位老先生了吗？”

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
There he sits , like a bishop .
那里 他 坐着 , 喜欢 一个 主教 .

他像主教一样坐在那里。

[aɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
I say it's a shame ,
我 说 它是 一个 耻辱 ,

我觉得很可惜。

[waɪl] [ðæt] [bɔɪ] ['trʌdʒɪŋ] ['æftər] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [leɪm] . "
While that boy trudging after seems more than half lame . "
尽管 那 男生 艰难跋涉 后 似乎 更多的 比 一半 瘸 . "

而跟在后面蹒跚而行的那个男孩，看起来几乎瘸了一半。

" ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlər] , " [goʊ] [bæk] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
" Little girl , " said the Miller , " go back whence you came .
" 小的 女孩 , " 说 这 磨坊主 , " 去 后退 何处 你 来了 .

“小姑娘，”磨坊主说，“回你来的地方去吧。”

" [jet] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [soʊ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
" Yet this young creature so worked on his mind
" 然而 这 年轻的 生物 所以 工作 在 他的 头脑

然而，这个年轻的生物却让他心神不宁。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'kaɪnd] :

That	he	wanted	no	woman	to	call	him	unkind	:
那	他	通缉	不	女士	到	称呼	他	不友善	:

他不想让任何女人说他冷酷无情:

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] : " [siːt] [jɔːr'self] [hɪr] - - [bɪ'haɪnd] .

And	he	said	to	his	Son	:	"	Seat	yourself	here	-	-	behind	.
和	他	说	到	他的	儿子	:	"	座位	你自己	这里	-	-	在后面	.

他对儿子说:“你坐在这里——后面。”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æs] ['berɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɑːn] [ə'gen] ,

"	With	the	Ass	bearing	double	they	jogged	on	again	,
"	和	这	屁股	轴承	双倍的	他们	慢跑	在	再次	,

“驮着双驴的他们又继续小跑前行了。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [met] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] , [huː] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn]

And	once	more	met	a	critic	,	who	said	:	"	It	is	plain
和	一次	更多的	遇见	一个	评论家	,	WHO	说	:	"	它	是	清楚的

我又一次遇到了一位评论家,他说:“这很明显。”

['oʊnli] [dʌnsiz] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [pʊr] ['dɑːŋki] [sʌtʃ] [peɪn] .

Only	dunces	would	give	their	poor	donkey	such	pain	.
仅有的	笨蛋	会	给	他们的	贫穷的	驴	这样的	疼痛	.

只有傻瓜才会让可怜的驴子承受这样的痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [weɪt] : [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪn] .

He	will	die	with	their	weight	:	it's	a	shame	and	a	sin	.
他	将要	死	和	他们的	重量	:	它是	一个	耻辱	和	一个	罪	.

他将背负着他们的重担死去:这既是耻辱,也是罪过。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [ker] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɪn] .

For	their	faithful	servant	they	care	not	a	pin	.
为了	他们的	忠实	仆人	他们	关心	不是	一个	别针	.

对于他们忠实的仆人,他们毫不在乎。

[ðeɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [skɪn] . "

They'll	have	nothing	to	sell	at	the	fair	but	his	skin	.	"
他们会	有	没有什么	到	卖	在	这	公平的	但	他的	皮肤	.	"

他们除了他的皮以外,什么也卖不出去。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

"	Dear	me	!	"	said	the	Miller	,	"	what	am	I	to	do	?
"	亲爱的	我	!	"	说	这	磨坊主	,	"	什么	是	我	到	做	?

“哎呀!”磨坊主说,“我该怎么办?”

[mʌst; məst] [aɪ] [suːt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['fɑːðər] , [tuː] ?

Must	I	suit	the	whole	world	and	the	world's	father	,	too	?
必须	我	套装	这	所有的	世界	和	这	世界的	父亲	,	也	?

我难道必须取悦全世界,甚至取悦世界之父吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [end] [sʌm; səm] [taɪm] - - [soʊ] [aɪl] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

Yet	it	must	end	some	time	-	-	so	I'll	see	the	thing	through	.
然而	它	必须	结尾	一些	时间	-	-	所以	患病的	看	这	事物	通过	.

但它终究会结束——所以我将坚持到底。

" [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

"	Both	Father	and	Son	now	decided	to	walk	,
"	两个都	父亲	和	儿子	现在	决定	到	走	,

父子二人决定步行,

[waɪl] [ðə; ði] [æs] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːk] ;

While	the	Ass	marched	in	front	with	a	strut	and	a	stalk	;
尽管	这	屁股	行军	在	正面	和	一个	支撑	和	一个	茎	;

驴子昂首阔步地走在前面;

[jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] .
Yet the people who passed them continued to talk .
然而 这 人们 WHO 通过了 他们 持续 到 讲话 .

然而，路过的人们却继续交谈着。

[sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] : " [lʊk] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Said one to another : " Look there , if you please ,
说 一 到 其他 : " 看 那里 , 如果 你 请 ,

其中一人对另一人说："请看那边，

[haʊ] [ðeɪ] [wer] [aʊt][ðer; ðər] [ʃuːz] , [waɪl] [ðer; ðər] [æs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [iːz] .
How they wear out their shoes , while their Ass takes his ease .
如何 他们 穿 出去 他们的 鞋 , 尽管 他们的 屁股 需要 他的 舒适 .

他们把鞋子都穿坏了，而他们的屁股却悠闲自在。

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['evər] , [-] [θɪŋk] , [θriː] [sʌtʃ] ['æsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ?
Were there ever , d'ye think , three such asses as these ?
是 那里 曾经 , 染料 思考 , 三 这样的 亚斯 作为 这些 ?

你觉得世上曾有过像这三头驴一样的吗?

" [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] : " [jʊə(r)] [raɪt] .
" Said the Miller : " You're right .
" 说 这 磨坊主 : " 你是 正确的 .

"磨坊主说：'你说得对。'"

[aɪm][æn; ən] [æs] !
I'm an Ass !
我是 一个 屁股 !

我是个蠢货!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [laɪk][juː; jʊ] .
Too long have I listened to people like you .
也 长的 有 我 听着 到 人们 喜欢 你 .

我听信像你这样的人的话太久了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [kruː] .
But now I am done with the whole kit and crew .
但 现在 我 是 完毕 和 这 所有的 成套工具 和 全体人员 .

但现在我已经完成了所有设备和人员的工作。

" [let] [ðem; ðəm] [bleɪm] [ˌem 'iː][ɔːr] [preɪz] [ˌem 'iː] , [kiːp] ['saɪlənt][ɔːr] [jel] ,
" Let them blame me or praise me , keep silent or yell ,
" 让 他们 责备 我 或者 称赞 我 , 保持 沉默的 或者 叫喊 ,

"让他们责备我或赞扬我，保持沉默或大声喧哗吧，

[maɪ]['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kəm'pel] .
My goings and comings they cannot compel .
我的 行进 和 来访 他们 不能 迫使 .

他们无法强迫我出行。

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] ! " . . .
I will do as I please ! " . . .
我 将要 做 作为 我 请 ! " . . .

我愿随心所欲!

[soʊ][hiː; hi][dɪd] - - [ænd; ənd][dɪd] [wel] .
So he did - - and did well .
所以 他 做过 - - 和 做过 出色地 .

他照做了——而且做得很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神